



Biblioteca Științifică
a Universității de Stat "Alecu Russo" din Bălți

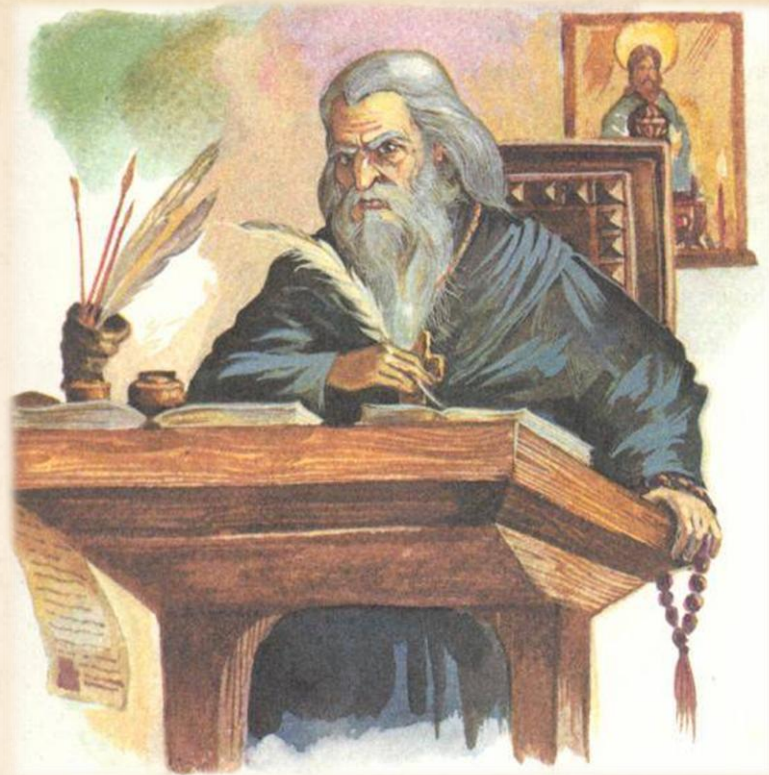
*День славянской
письменности и культуры*

*— 1150 лет славянской письменности
(из коллекции научной библиотеки «А. Руссо» Бэлць)*

*24 мая - День святых
Кирилла и Мефодия*

*Молчат гробницы, мумии и кости, -
Лишь слову жизнь дана:
Из древней тьмы, на мировом погосте
Звучат лишь Письмена.
И нет у нас иного достоянья!
Умейте же беречь
Хоть в меру сил, в дни злобы и страданья,
Наш дар бессмертный — речь.*

И. А. Бунин



(Бунин, И. А. Собрание сочинений: В 9 т.
М. : Худож. Лит., 1965, Т.1 : Стихотворения. 1886-1917, р. 369)

День славянской письменности и культуры (День святых Кирилла и Мефодия) - праздник, приуроченный к дню памяти святых равноапостольных братьев Кирилла и Мефодия (IX). Государственные торжества по случаю праздника организуются в ряде славянских стран: России, Болгарии, Чехии, Словакии, Украине, Белоруссии.

История праздника восходит к церковной традиции, существовавшей в Болгарии в X-XI веках. Самые ранние данные по празднованию 11 мая (по ст. стилю) дня равноапостольных святых просветителей Кирилла и Мефодия, известных также как «Солунские братья», датируются XII веком. В 1893 году в России было принято постановление праздновать память святых Кирилла и Мефодия 24 мая.



«...Аште ли впрочише словенскы боукаря глагол: кто вы писмена створил или книги преложил. То вьси ведят и ответшавше речет: святой Константин философ нарицаемый Кирилл нам писмена створи и книги преложил и Мефодий брат его...»

Сказание Черноризца Храбра

«О письменах»

Икона «Равноапостольные Мефодий и Кирилл»
XIX век. Частное собрание.

«Вначале было слово...»

Кирилл и Мефодий,
славянские просветители,
создатели славянской азбуки,
проповедники христианства,
первые переводчики
богослужебных книг с греческого
на славянский язык. Кирилл (до
принятия монашества в 869 -
Константин) (827 - 14.02.869) и
его старший брат Мефодий (815 -
06.04.885) родились в г.
Солуни(Македония) в семье
византийского военачальника.



Икона "Св. равноапостольные Кирилл и Мефодий", автор Григорий Журавлев, 1885г

Мефодий в молодости сделал военно-административную карьеру. В 852 году принял монашеский постриг, позднее стал игуменом монастыря Полифрон на вифинском Олимпе.

Кирилл с юных лет отличался тягой к наукам и исключительными филологическими способностями. Получил образование в Константинополе у крупнейших ученых своего времени. После обучения принял сан священника, исполнял обязанности библиотекаря при соборе Св. Софии в Константинополе. Позже удалился в монастырь к брату. В 863-866 годах находясь в Великой Моравии братья работали над переводом книг Священного Писания на славянский язык, положив в его основу восточно-болгарские диалекты, и над созданием особой азбуки для своих текстов – глаголицы. Подобный опыт создания новой азбуки и перевода Священного Писания практически не имел прецедента в Европе 9 века.

Кирилло-мефодиевское наследие оказало огромное воздействие на культуру славянских государств: Болгарии, Сербии, России, Чехии, Хорватии. Культ Кирилла и Мефодия получил широкое распространение во всех славянских странах, как православных, так и католических.

(Русский язык: энциклопедия. М.: Науч. изд-во Большая Рос. Энцикл. ; Издат. дом Дрофа, 1998. pp. 184-185. ISBN 5-85270-248-X.)

23/29
С491

2056

СЛУЖБЫ

ПРЕПОДОБНЫХ ОЦЕВЪ НАШИХЪ, РАВНОАПОСТОЛНЫХЪ

МЕФОДИЮ И КИРИЛЛУ,

ОУЧИТЕЛЕМЪ СЛОВЕНСКИМЪ

на дни Маіа 11, Фебруаріа 14 и Априліа 6

ЖИТІЕ ИХЪ

Изданы ко дню тысящелетія блаженныя кончины преподобнаго
Оца нашего и учителя Мефодіа, Архіепископа Моравскаго

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
въ Синодальной типографіи

1885



Мѣа Фебруаріа въ 14 дѣна.

Прѣкнаго Оца нашего Константина Фило-
софа, ко мнѣхъ претворѣннаго именованнаго Ки-
рилла, оучителя Словенскомъ языкѣхъ.

На вечерни на Гдѣ воззвахъ: поемъ стѣхы гдѣхъ 1.

Позовехъ. Дадѣ знаменіе:
Красотѣ пресвѣтлѣю добродѣтели имѣла, Оче, всѣхъ
міръ протѣкла еси, яко пчела Бгворазвѣла междѣ пречыи
и грца выгала вѣрѣючыма ко единому Хригу на зѣмлю
ириедшаго и шкжнѣшаго челоуѣки за мѣгъ безчиан-
ію и многое снхожденіе.

Крѣткою мѣдростію, Бжѣла лѣвѣе исполненна, право-
сѣбными оученіи прѣукрашенна, Кирилле блаженне, грады
ке и страны оулокала Бгомъ блаженне, проидѣ просвѣт-
ла кагѣтѣ не оу спанителю прѣемша развѣмѣнѣе, сего
днѣ гдѣ чѣмѣхъ стѣми пѣснми.

Житіе твоѣе всѣ порока и живѣтѣхъ достоуваденна
и смѣртѣ же честна предѣ Бгомъ выстѣ вѣлѣсенна,
зѣмѣе въ рѣцѣ, Оче, дѣшѣ предаде просвѣтленнѣ
исправленіемъ. Тѣблаже гдѣ молима ѡ насѣхъ ка-
немѣхъ по-
полна шкѣрѣтѣи мѣгѣ вѣрѣю улащѣлымъ гдѣ.

269985

Библиотека Синодальная



Мѣа Априліа въ 6 дѣна.

Прѣкнаго Оца нашего Мефодіа оучителя Словен-
скимъ, Архіепископа Моравскаго.

На вечерни на Гдѣ воззвахъ: стѣхы 5 (ка шѣтѣхъ) и поемъ
стѣхы, гдѣхъ 1. Позовехъ: Дадѣ знаменіе:

Законѣхъ вѣгѣти наказѣтѣла стѣжавѣхъ еси, стѣлю
Мефодіе, чѣмѣхъ оубо стѣмѣхъ вѣсьма вълахъ еси
прѣмѣдрѣ оучитѣлѣмъ и предадохъ еси своимѣхъ людемѣхъ и
стѣдѣ оученіе нѣхѣ и нѣмѣже чѣвѣци и поучѣвѣцима въ
стѣмѣхъ книгѣхъ кагѣмѣтѣ Гдѣ. Блаженна гдѣ достоинѣю.

Гдѣмѣхъ словѣемѣхъ послѣдѣла, Мефодіе блаженне,
Бгословаше гдѣмѣ Оца оубо Родитѣла Словенѣи есица и
изводитѣла Дѣшѣ Прѣтѣомѣ. И еше же негѣе не повѣ-
даше вопѣла, ѡ Оца, не ѡ Оца оучитѣлѣмъ гдѣмѣ
неходѣща: чѣмѣже вѣмѣа ѡ Оца прѣмѣгѣ Собѣра чѣ-
жде гдѣмѣлаи, Бгѣмѣлаи, ехъ чѣмѣи молима Оубѣ, да
спасѣтѣхъ ны всѣхъ.

Иплѣвѣи кагѣтѣ не есѣдно ѡ Бга прѣемѣла, Оче
Мефодіе, прѣрѣчѣтѣла сподѣбна и чѣдѣе же ѡ почтѣн-
шаго чѣдѣ достоинѣю гдѣмѣмѣти прѣмѣе вѣдѣщѣла, яко
настоѣщаа, мѣдрѣ. Радѣнѣе слѣпѣмѣхъ вѣдѣнѣи и вѣ-

Службы преподобнымъ отцемъ нашимъ, равноапостольнымъ Мефодію и Кириллу, Оучителемъ Словенскимъ на дни Маіа 11, Фебруаріа 14 и Априліа 6 и житіе ихъ. - СПб. : Синодальная Тип. , 1885.- 92 р.

Изданы ко дню тысящелетія блаженныя кончины преподобнаго отца нашего и оучителя Мефодіа, Архіепископа Моравскаго.

303.2(2)
P33/1

80103
Л-9

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ Русская Языки



Aa Bb Bb Tz Dg Ee Ee Mn
Zz Yu Uu Xx Aa Mu Hn Co Tn



184 летним признакам, а К. П. типа любой другой лишь один — непрозрачность. Это различие может быть проиллюстрировано таблицей:

Характерные прилагательные	Латинские буквы	Кириллица	Кириллица с прописными
Латинские	+	+	+
Итальянские	+	+	+
Французские	+	+	+
Немецкие	+	+	+
Английские	+	+	+
Испанские	+	+	+
Португальские	+	+	+
Славянские	-	-	-

По значению и грамматическим свойствам К. П. противопоставлены отнесенным прилагательным.
Лит. Виноградова В. Рус. язык. (Грамматический очерк). М., 1947. 304 д., М., 1966. Воваб Е. М., Паникова И. Советский прилагательный. Научные труды языковедов СССР. М., 1976. Шахан А. И. Очерк по семантике и синтаксису прилагательных. Л., 1979. Гайдарова А. Н., Морфилова, в сб.: Совр. рус. язык, т. 2, М., 1987.

Кирилл и Мефодий — просветители славян, создатели славянской азбуки. Кирилл (светское имя Константин; ок. 827–14.2.869) и Мефодий (светское имя неизвестно; ок. 815–6.4.885) — греки, братья, уроженцы г. Солунь (Фессалоника), в частности крестоносца из рода болгарского слав. населения, чей язык знали многие из горожан, в том числе К. и М.; происходили из семьи знаменитого неоплатоника. Основная историческая деятельность служила житию, написанием вскоре после смерти братьев. Мефодий в молодости сделал военную административную карьеру, в течение длительного времени

тепей в непроверен. Наибольшей остроты полемика достигла в соборе в Венеции, куда К. и М. прибыли для разрешения из узников градским патриархом. После диспута в Венеции приглашено сына Николая I братья прибыли в Рим с мнением мученика Клиента. На приезд выезда торжественную встречу. Новый папа Ариган II (добравший в 867) освятил слав. книги и в Риме и в других местах, активно выступая в защиту братьев. Вскоре после этого Кирилл скончался и был похоронен в Риме в церкви Сан-Клименте, куда ранее были перенесены мощи Са. Климента; Мефодий был поставлен архиепископом юстиниановского Сарматского епархиального округа), в состав к-рого входили Великоморавское и Бавенбургское архиепископства. За время пребывания на архиеп. кафедре (870–85) Мефодий завершил перевод всего корпуса библейских книг (кроме книги Малахии), Псалтирь, Евангелие и Апостол; также были переведены ранее, совместно с братьями, переводы божественных гимнов (включительно дим.). Получив образование в Константинополе, Мефодий крестил Фотия (брату Фотия Фотия обучил) и принял сан архиеп. Мефодий в Константинополе (создавая Константинопольскую кафедру) и в Риме в память константинопольских и римских преемников (Новый). В 885–82 в состав г. Кирилл и Мефодий приехали ко двору в те же ботоскопские ученые. После восторженной встречи Мефодий начал в монастырях принимать участие в миссионерской деятельности, по ту или иную сторону, где они были обречены на миссионерские труды. В 885–82 в состав г. Кирилл и Мефодий приехали ко двору в те же ботоскопские ученые. После восторженной встречи Мефодий начал в монастырях принимать участие в миссионерской деятельности, по ту или иную сторону, где они были обречены на миссионерские труды.

После харьковской миссии в Великую Моравию Мефодий был послан в Киев по просьбе перемышльского епископа и с целью организовать славянское просвещение в этой области. Кирилл и Мефодий были посланы в Киев по просьбе перемышльского епископа и с целью организовать славянское просвещение в этой области. Кирилл и Мефодий были посланы в Киев по просьбе перемышльского епископа и с целью организовать славянское просвещение в этой области.

Моравию и нашли прибежище в соседних странах, в первую очередь в Болгарии, где и продолжили деятельность К. и М., т. е., предположительно, создали кириллицу (см.). Кирилло-мефодиевское наследие оказало огромное воздействие на культуру славян; создавая кириллицу, Кирилл и М. получили широкое распространение во всех слав. странах, как православных, так и католических (братья были католиками ранее всего после их смерти). Установившийся церковью язык вымыслил К. и М. (11 мая ст. стила, 24 мая нового стиля) в Болгарии был первоначальной кириллицы в правление императора Александра II (1855). В Болгарии существует орден Кирилла и Мефодия. Деятельность союзовских братьев и их учеников составляет одну из основных тем патристической литературы. Лит. см. в кн. Д. А. Тарханов. Жизнь Кирилла и Мефодия. М., 1985. См. также в кн. Д. А. Тарханов. Жизнь Кирилла и Мефодия. М., 1985. См. также в кн. Д. А. Тарханов. Жизнь Кирилла и Мефодия. М., 1985.

Кириллица — одна из двух древнейших славянских азбук (см. Глаголица). Название происходит от имени Кирилла (см. Кирилл и Мефодий), выдающегося просветителя и проповедника христианства у славян. Вопрос о времени создания К. и ее хронологическом соотношении с глаголицей нельзя считать окончательно решенным. Среди исследователей предполагают, что К. была создана Кириллом и его братом Мефодием (непринятые славяне славянские) в 9 в., ранее, чем глаголица. Однако б. ч. специалистов считают, что К. младше глаголицы и что первой слав. азбукой, к-рую создали Кирилл и Мефодий в 863 (или 855), была глаголица. Создание К. датировано эпохой болгарского Симона (893–927), вероятно, она была составлена учениками и последователями Кирилла и Мефодия (Климентом Охридским) на основе греч. (византийского) торжественного унциального письма. Буквенный состав древней К. в целом соответствует древнеболгарской.

Для передачи др.-болг. звуков унциальное письмо было дополнено рядом букв (напр. Ж, Ш, Ъ, Ы, Ѧ и др.). Фрагментарной обр. слав. букв стал известен во византийском греческом. В состав К. были включены «лишние» унциальные буквы: «дубоуканье» II, I, O, Ч, Ѱ — в б. ч. встречаются только в знаменитых словах.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

претерявая, читался на местном языке, в первую очередь в Болгарии, где и продолжили деятельность К. и М., т. е., предположительно, создали кириллицу (см.). Кирилло-мефодиевское наследие оказало огромное воздействие на культуру славян; создавая кириллицу, Кирилл и М. получили широкое распространение во всех слав. странах, как православных, так и католических (братья были католиками ранее всего после их смерти). Установившийся церковью язык вымыслил К. и М. (11 мая ст. стила, 24 мая нового стиля) в Болгарии был первоначальной кириллицы в правление императора Александра II (1855).

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

В отличие от глаголицы К. не имеет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных. В К. нет различия в обозначении гласных и согласных.

80 ПИСЬМО

а б в г д ж з и к л м н о п р с т ф х ц ч ш щ ъ ы о э ю я
А Б В Г Д Ж З И К Л М Н О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Э Ю Я

81 ПИСЬМО

а б в г д ж з и к л м н о п р с т ф х ц ч ш щ ъ ы о э ю я
А Б В Г Д Ж З И К Л М Н О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Э Ю Я

82 ПИСЬМО

а б в г д ж з и к л м н о п р с т ф х ц ч ш щ ъ ы о э ю я
А Б В Г Д Ж З И К Л М Н О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Э Ю Я

378 ПИСЬМО

4А (045) Ш 141.6
С 899 807.5 (045)

СТАРО-СЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

А. Е. СУПРУН



ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

§ 1. Деятельность Кирилла (Константина Философа) 863 г. в столице Византийской империи – Константинополь от великоморавского князя Ростислава. первой половине IX в. Великоморавской державе (8: первых славянских государств, происходило распространения. Озабоченный тем, что немецкие епископы оказались орудием немецкой экспансии, Ростислав византийского императора Михаила III (832/840–867) кую Моравию епископа и учителя, который мог бы с поведь христианства на славянском языке. Посоветов хом Фотием и своим дядей Вардой, Михаил решил нап братьев Константина (ок. 827 – 14.2.869) и Мефодия уроженцев Солуни (ныне – Салоники, Греция).

Константин был талантливым мальчиком, уже д и учил наизусть. После смерти отца, крупного чиновни тина взяли в Константинополь, где он обучался вме императором Михаилом, будучи, видимо, помощни нем. Потом Константины получил должность библиоте константинопольского собора св. Софии и патри Позже Константин оставил этот пост, был в монастыр вал философию в той же Магнаурской школе, где ра он получил прозвание Философ. По сообщению Жити около 855 г. возглавлял византийскую миссию к сая которой вел диспут с мусульманами в защиту хри о Троне.

Получив хорошее домашнее образование, Мефод стал воеводой какой-то славянской области Визан славянским обычаям. После десяти лет администрати Мефодий ушел в монастырь на Олимпе. Возможно, : тем, что императрица Феодора, мать Михаила, бы настырь, а регентствовавший совместно с ней Феокти вительствовал солунским братьям, убит. Провозгласив самодержцем Михаила, его дядя Варда стал фактическим властителем. Константин после возвращения от сарацин попал в немилость и нашел убежище в монастыре Полихрон.

По просьбе хазар в 860 г. Константин и Мефодий были отправлены Михаилом с миссией в Хазарский каганат, государство тюркоязычных племен, граничившее с византийскими владениями на северо-восточном побережье Черного и Азовского морей. Константин попросил Мефодия принять участие в миссии, ибо, как говорится в одном из источ-

Тексты

1. О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА (КИРИЛЛА) И МЕФОДИЯ

Миссия в Великоую Моравию

Житие Мефодия, гл. 5 (по тексту Успенского сборника XII–XIII вв. Издание: Успенский сборник. М.: Наука, 1971. С. 192).

V. — Прилучи же са въ ты дни, Ростиславъ князь Гло- вѣньскъ съ свѣтоуплѣкльнъ послѣста из Морави къ цѣсарю Миханлоу, глаголюща тако, яко: Божиню милостию съдрави неслѣ, и соуть въ ны въшъан оучителе анози крѣстниани из Блаудъ и из Гръкъ и из Чѣмьцъ, оучаще ны различъ: а мы Гловѣни прѣста чадъ и не малакъ иже въ ны наставлял на истинуу и разоумъ съказала. То, доврѣи владѣико, погъли такъ моужь иже ны исправить вьсакою правдоу.

Тѣгда цѣсарь Миханлъ рече къ философу Константину: Слышиши ли, философъ, рѣчь сию; Инчъ сего да не можеть сътворити разѣкъ тебе, тѣ на ти дари анози, и понакъ вратъ свои игоуменьчъ Мефидианъ иди же. Кы во неста Белоу- нанина, да Белоуцмане вѣси чисто словѣньскы вѣсѣдоують.

Перевод (по изданию: Сказания о начале славянской письменности. М.: Наука, 1981. С. 96–97).

V. Случилось же в те дни, что Ростислав, князь славянский со Святуполком послал и из Моравии к цесарю Михаилу, говоря так: «Мы Божьею милостью здоровы, и пришли к нам учителя многие от италъицъ, и от грѣков, и от немьцъ, и учат нас по-разному, а мы славяне, люди простые, и нег у нас (никого), кто бы нас наставлял истине и дал нам знание. Так, добрый владыка, пошли такого мужа, который нас наставит асской правде». Тогда цесарь Михаил сказал философу Константину: «Слышишь ли, философ, эту речь? Никто другой сделать этого не сможет, кроме тебя. Вот даю тебе дары многие и иди, яви (с собой) брата своего игумена Мефидия. Вы ведь солуняне, а солуняне все чисто говорят по-славянски».

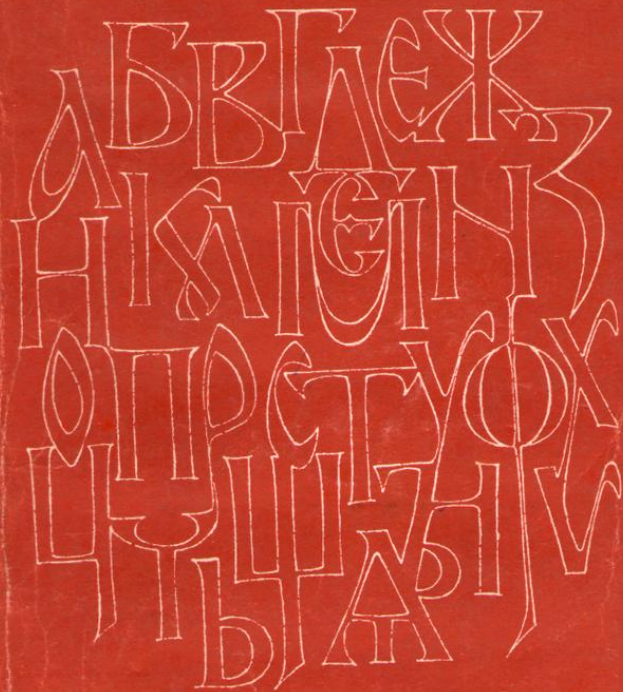
Житие Константина, из гл. 14 (по тексту рукописи XV в. Московской Духовной Академии, ныне в Государственной Библиотеке СССР им. В. И. Ленина. Рукопись публиковалась, в частности, в издании (Лавров 1930).

Съвравъ же цѣсарь съворъ призва Константина философа и сътвори (и) слышати рѣчь сию, и рече: Философе, вѣмъ тѣ тудѣна сѣща, но достонте тѣвѣ тало нти. Сеа бо рѣчи не можеть ничъ никтоже испранити никоже ты. Ствѣща фило-

41
ББ16

С.Б. Бернштейн

КОНСТАНТИН-ФИЛОСОФ И МЕФОДИЙ



40 101
858

НАУЧНЫЙ АТЕИЗМ

ПОДПИСНАЯ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНАЯ СЕРИЯ



1989/6

В. Г. Власов СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА И СЛАВЯНСКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ



Византийский Устав	Кириллица	Глаголица	Византийский Устав	Кириллица	Глаголица
А	а — аз	Ⳛ	Ц	ц — цы	Ϡ
Б	б — буки	Ⳛ	Ч	ч — червь	Ϡ
В	в — веда	Ⳛ	Ш	ш — ша	Ϡ
Г	г — глаголи	Ⳛ	Щ	щ — ша	Ϡ
Д	д — добро	Ⳛ	Ъ	ъ — ер	Ϡ
Е	е — еста	Ⳛ	Ы	ы — ерм	Ϡ
Ж	ж — живете	Ⳛ	Ь	ь — ерь	Ϡ
З	з — зело	Ⳛ	Ѣ	ѣ — ит	Ϡ
И	и — земля	Ⳛ	Ю	ю — ю	Ϡ
І	і — и	Ⳛ	Ѥ	ѥ — (и) ѥ	Ϡ
Н	н — нѣко	Ⳛ	Ѧ	ѧ — юс мѣныѣ	Ϡ
К	к — кѣко	Ⳛ	Ѩ	ѩ — юс мѣныѣ	Ϡ
Л	л — люди	Ⳛ	Ѫ	ѫ — юс мѣныѣ	Ϡ
М	м — мѣстѣ	Ⳛ	Ѭ	ѭ — юс мѣныѣ	Ϡ
Н	н — нѣм	Ⳛ	Ѯ	ѯ — юс мѣныѣ	Ϡ
О	о — он	Ⳛ	Ѱ	ѱ — юс мѣныѣ	Ϡ
П	п — поки	Ⳛ	Ѳ	ѳ — юс мѣныѣ	Ϡ
Р	р — рѣм	Ⳛ	Ѵ	ѵ — юс мѣныѣ	Ϡ
С	с — слово	Ⳛ	Ѷ	ѷ — юс мѣныѣ	Ϡ
Т	т — твердо	Ⳛ	Ѹ	ѹ — юс мѣныѣ	Ϡ
У	у — у	Ⳛ	Ѻ	ѻ — юс мѣныѣ	Ϡ
Ф	ф — ферт	Ⳛ	Ѽ	ѽ — юс мѣныѣ	Ϡ
Х	х — х	Ⳛ	Ѿ	ѿ — юс мѣныѣ	Ϡ
Ш	ш — шѣга	Ⳛ	ѿ	ѿ — юс мѣныѣ	Ϡ

I. ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ КИРИЛЛО-МЕФОДИЕВСКОЙ ПРОБЛЕМАТИКИ

I.1. Кирилло-мефодиевская библиография

1. Антэй В. Призвод кон кирило-мефодиевската библиографија. — Историја, 1969, № 2, с. 231—236. Библиографија работ посвоевременно, опубликована в СР Македонија.

2. Весковски Ј. Призвод кон кирило-мефодиевската библиографија. — Гласник на Ин-т за нар. историја, 1969, № 1—2, с. 319—324. Библиографија работ по кирило-мефодиевската проблематика, опубликована в СР Македонија с 1945 г.

3. Лушев П., Кирямова А., Наузова А. Българска кирило-мефодиевска библиографија за периода 1944—1962. — Халкида и ето години славянска писменост. София, 1963, с. 315—341.

4. [То же] за периода 1963—1968. — Константин-Кирил Философ. София, 1969, с. 425—450.

Обзор опубликованных в Болгарии и за рубежом работ болгарских ученых по проблематике библиографии, издания, перевода и исследования источников для истории К. и М., жизнь и деятельность К. и М. и их последователей, труды, язык и диалект, литература, традиции в славянском мире, чествование К. и М. 5 * Павлевский Г. А. Опыт систематической кирило-мефодиевской библиографии. Zug, 1960. 305 с. [Перевод.]

6. Кирямова А. Библиография на книги, студии, статии и художествени произведения, издадени в България по случаи чувстваното на 1100-годишнина от създаването на славянската писменост. — Търновска сесия за 1100 годишнина на славянската писменост. София, 1965, с. 181—169.

Библиография книг, сборников, научных и популяричных журнальных

и газетных статей и художественных произведений, опубликованных в 1963 г.

7. Кирямова А., Наузова А. Библиографија на българското публикации, издавани около чувстваното

629. Matia V. Metodološki bîljek o Prilozna rimâla în cirilici. — Slovo, № 15—16, 1965, s. 150—182. [Пер. на франс. яз.]

Уточнение содержания налогографических понятий в терминах — устава, полуустава, скорописи — в связи с рассмотрением эволюции типов кириллического письма.

V. ЛИТЕРАТУРНА ДЕЯТЕЛНОСТ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ

V.1. Общие обзоры

631. Антонов С. Богоуслужбното дело на св. брати Кирил и Методий (По случай 1100 год. от смъртта на св. Кирил). — Духовна култура, 1969, № 1—2, с. 35—44.

Характеристика перевода К. св. Псалма, литургическа мнѣ, значе-ние богослужебного дела К. и М. Рассмотрение мѣлата на первом опыте литературного творчества.

632. Георгиев В. Кирил и Методий — писатели. — Палък, 1969, № 4, с. 42—51; № 5, с. 57—63.

Обзор литературной деятельности К. и М. Обзор философских, апологетических, аллегорических, гомилетических, богословских, полемических сочинений К. и М., переводов М. греческих сочинений К.

633. Георгиев В. Основна въпроси мѣноване, старославянска (старобългарска) литература и старославянско (старобългарско) литературно език. — Славянска философия, т. 1, М., 1958, с. 225—242. С.ж., т. 1, в. 5, Славянство, 1968, № 5, с. 52; IV Международной сесии славянства. Материалы дискуссии, т. 1, М., 1962, с. 103—105.

Определение роли К. и М. в создании славянской письменности и литературного языка. Обзор деятельности К. и М. в области создания славяноязычной литературной школы. Характеристика первых организационных производств славянской литературы.

634. Юдов Х. Византийско-славянска литературно-историческа и типологическа проблематика. — Слѣ-

И.Е.МОЖАЕВА

БИБЛИОГРАФИЯ ПО КИРИЛЛО- МЕФОДИЕВСКОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ 1945-1974 гг.



X. КИРИЛЛО-МЕФОДИЕВСКИЕ ТРАДИЦИИ В СЛАВЯНСКИХ ЗЕМЛЯХ

X.1. Судьба
славянской литургии,
языка и литературы.
Общие очерки

1189. Ангелов Б. С. 1400 години славянска писменост и култура. — Нар. просвета, 1963, № 4, с. 3—7.

Обзор развития и.-м. традиций в славянских странах.

1190. Нанков С. Развитие и влияние на великого дело на епископа Кирилла и Мефодия.

629. Uvaldeh P. Cyrillik transkripcio traja hlabokoko le-
x, t, z. — Slavia, 1969, № 4, s. 591—598.

Характеристика старой и новой (XI в.) кириллической транскрипции.

1189. Dvornik F. Byzantské misie i slovân. — Slavia, 1969, № 4, s. 591—598.

Характеристика византийских традиций в древней славянской литературе и дальнейшего развития в Моравии, Болгарии, Руси.

1195. Dvornik F. SS. Cyrille et Méthode et la christianisation des slaves. — Etudes slaves et est-européennes, 1963, № 3—4, p. 132—152.

Обзор моравской миссии, судьбы и.-м. литургии и литературы в славянских землях.

1196. Lebe-Sptawski, Th. Konstantin i Metodius v valce o liturgie slovensko. — Prizhodi zaobidni, 1949, № 12, s. 628—638. То же. — Rozprawy i szkice z dziejow kultury slowan. Warszawa, 1954, s. 149—162.

Рассмотрение влияния двух христианских миссий в Моравии во 2-й половине IX в., сопереживания в борьбе на влияние на народные массы. Характеристика византийской славянской литургии, ее исторической роли для культурного развития славянских народов.

1197. Machek J. La mission byzantine en Moravie au cours des années 863—865 et la portée de son héritage dans l'histoire de nos pays et de l'Europe. — Magna Moravia, Praha, 1965, s. 17—70. [Пер. на чеш. яз.]

Характеристика политической и культурной роли византийской миссии К. и М., значения и.-м. культурного вклада в Чехию, юго-западной Польши, Венгрии, России, у южных славян.

1198. Pichler R. A proposito della slavia ortodossa e della comunità liturgica slava ecclesiastica. — Ricerche slavistiche, vol. 11, 1963, p. 105—127. [Пер. на рус. яз.]

Характеристика влияния православной славянской культуры, ее языка как общего языка православ-

1197. Machek J. La mission byzantine en Moravie au cours des années 863—865 et la portée de son héritage dans l'histoire de nos pays et de l'Europe. — Magna Moravia, Praha, 1965, s. 17—70. [Пер. на чеш. яз.]

Характеристика политической и культурной роли византийской миссии К. и М., значения и.-м. культурного вклада в Чехию, юго-западной Польши, Венгрии, России, у южных славян.

1198. Pichler R. A proposito della slavia ortodossa e della comunità liturgica slava ecclesiastica. — Ricerche slavistiche, vol. 11, 1963, p. 105—127. [Пер. на рус. яз.]

Характеристика влияния православной славянской культуры, ее языка как общего языка правосла-

016.9
M748



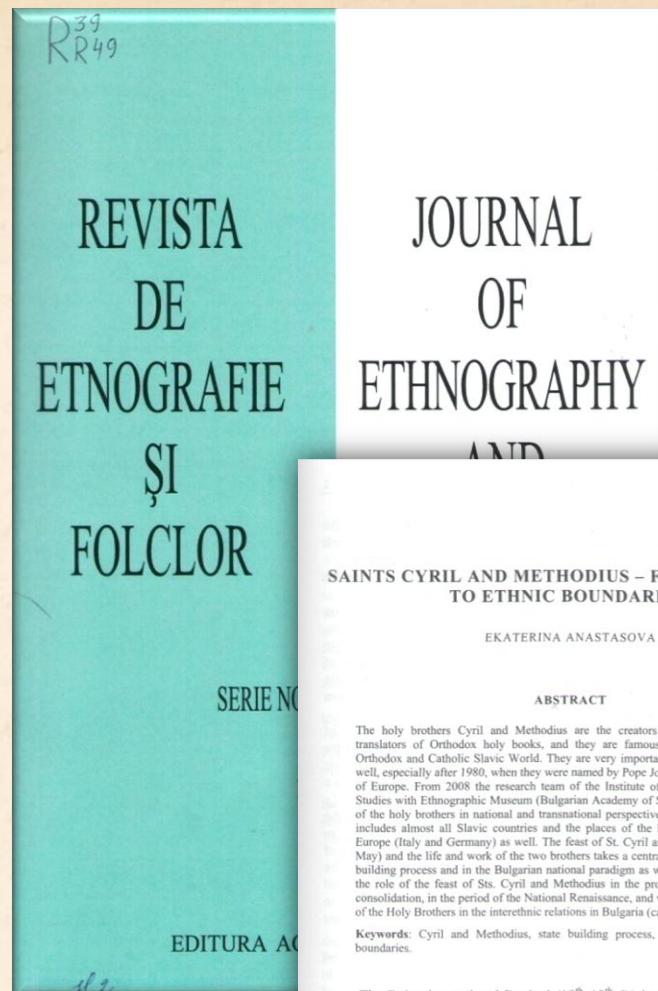
подлинным текстом Библии, каноническим и самодостаточным для римско-католической церкви.

Мартин Лютер перевел Библию в 1522–1534 гг. и потом еще 12 лет редактировал немецкий текст. В то время, как первые переводчики Библии на народные языки переводили с «Вульгаты», Лютер реализовал в переводе протестантскую идею возвращения к первоисточкам веры: его «Ветхий Завет» переведен непосредственно с древнееврейского. Лютеров «Новый Завет», переведенный также с языка оригинала — с греческого, только до 1558 г. был издан 72 раза. Библейский перевод Лютера сыграл выдающуюся роль в создании общенемецкого литературного языка, авторитетного для всех немецких земель и наречий.

94. Долгий путь к церковнославянской Библии (863–1499)

Начало славянскому переводу Св. Писания положили в 863 г. славянские первоучители св. Константин (Кирилл) Философ и его брат св. Мефодий. Существенно, что в числе их переводов были не только *четыре* книги канона (два Евангелия–тетра, «Псалтирь» и др.), но и книги *служебные* (текст литургии, два апракосных Евангелия, служебные Миней, Требник, молитвы, а также проповедь). До того времени в Западной и Центральной Европе богослужение проходило на латыни, в Византии — на греческом. Писание переводилось на народные языки, но это были *четыре* книги, не для собственно богослужения. Только в 813 г. народные языки были разрешены в проповеди (решением Турского собора), однако не для обращения к Богу. Поэтому создание славянского богослужения было смелым и мужественным шагом первоучителей.

В «Житии Константина» (конец IX в.) рассказывается о его диспуте в Венеции со сторонниками доктрины, которую автор «Жития» называет *треязычной ересью*. «Собрались против него латинские епископы, и попы, и черноризцы, как вороны на сокола, и воздвигли *треязычную ересь*». «Треязычники» утверждали, что есть только три языка, «на которых подобает Бога с помощью писмен славить: еврейский, греческий и латинский». Эти языки считались священными, и их особый статус связывали с рассказом евангелиста Луки о распятии Христа: «И была над Ним надпись, написанная словами Греческими, Римскими и Еврейскими: Сей есть Царь Иудейский» (Лк 23, 38). «Отвечал же им Философ: «Не идет ли дождь от Бога равно на всех, не сияет ли для всех солнце, не равно ли мы все вдыхаем воздух? Как же вы не стыдитесь лишь три языка признавать, а прочим всем народам и племенам велите быть слепы»



SAINTS CYRIL AND METHODIUS – FROM NATIONAL TO ETHNIC BOUNDARIES¹

KATERINA ANASTASOVA

ABSTRACT

The holy brothers Cyril and Methodius are the creators of Slavic alphabet and translators of Orthodox holy books, and they are famous not only in the whole Orthodox and Catholic Slavic World. They are very important for EU-spiritual life as well, especially after 1980, when they were named by Pope Joan Paul II as holy patrons of Europe. From 2008 the research team of the Institute of Ethnology and Folklore Studies with Ethnographic Museum (Bulgarian Academy of Sciences) studies the feast of the holy brothers in national and transnational perspective. The space of fieldwork includes almost all Slavic countries and the places of the holy brothers in Western Europe (Italy and Germany) as well. The feast of St. Cyril and St. Methodius (11/24th May) and the life and work of the two brothers takes a central place in Bulgarian state building process and in the Bulgarian national paradigm as well. The paper deals with the role of the feast of Sts. Cyril and Methodius in the process of Bulgarian nation consolidation, in the period of the National Renaissance, and with the place of the myth of the Holy Brothers in the interethnic relations in Bulgaria (case of Sozopol town).

Keywords: Cyril and Methodius, state building process, national borders, ethnic boundaries.

The Bulgarian national Revival (18th–19th C.) is closely associated with the images of the Slavic enlighteners – the Holy Brothers Cyril and Methodius, known as “The Brothers of Thessaloniki” (9th C.). Byzantine diplomats, creators of Slavonic alphabet, translators of Christian liturgical books into Slavonic language, Christian missionaries, they are one of the emblems of the Slavic cultural and religious world (Pax Slavia Orthodoxa). Their activity (and that of their students²),

¹ The paper is prepared in the frame of the project N315/2008, Bulgarian Science Fund, “The Feast of Saints Cyril and Methodius – from National to European Spiritual Space” (2008–2012).

² Constantine-Cyril the Philosopher (827–869), and Methodius (815–885). The *vitae* (canonic life story of the saints) of both saints, see Zhitiya 1974.

³ Saint Clement of Ohrid, Saint Naum of Ohrid (Naum of Preslav), Saint Gorazd, Saint Angulian and Saint Sava (so-called “Sveti sedmoschlenitsenitsi” – “Seven saints”, with their teachers – Cyril and Methodius) – Zhitiya 1974.

2014

ИСТОРИЯ

МАРТСКОЕ ЧИСЛО
№ 3 (1605)
his.1september.ru

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ ИСТОРИИ И ОБЩЕСТВОЗНАНИЯ

История

Михаил Катков:
непризнанный педагог с. 44

методика

Королева Анна и царский шурин:
поэтическая викторина с. 26

обществознание

Подростки:
права и обязанности с. 56

ТЕМА НОМЕРА
1150 ЛЕТ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

CD
и доступ
к электронной версии



История

Первое сентября март 2013

История Подписки: Россия - 33278 (букавальная версия), 26104 (электронная); Польша - 79004 (букавальная версия), 10544 (электронная)



Кирилл и Мефодий. Древнерусская книга. Палеография

Известные греки России:
их вклад в историю
<http://www.famous-greeks.ru/famous/10/KM.php>

- Портал знакомит посетителей с биографией греческих деятелей, проживавших на нашей земле, и ставших неотъемлемой частью отечественной культуры.
- А по указанной ссылке можно ознакомиться с биографиями Кирилла и Мефодия.

Викиотека о Палеографии
<http://ru.wikisource.org/wiki/СЗСЕ/Палеография>

- Возможность ознакомиться и сравнить различные варианты письма.
- Латинский и греческий: *Паутина, Паутина, Новый русский курсив, Минускулы, итальян, Греческий ударные.*
- Русский: *Учюк, Паутина, Мокшовага слово*

Славяне
<http://nfor.org/stati/znanija/asbuka-kirilica-i-glagolica-vozniknovenie-pismennosti-i-vostochnyh-slavyan.html>

- Прекрасно оформленная статья «Азбука Кирилла и Мефодия. Возникновение письменности у восточных славян».

ШКОЛА РАДОСТИ
http://happy-school.ru/load/programs/serbo-slavyan-slavjanski-jazyk/uchib-chitat_po-kerk-ovnoslavjanski/4-1-0-44

- Хотите научиться читать по-церковнославянски? На этом сайте можно скачать четкое пособие в формате pdf.

РУССКОЕ ПИСЬМО
<http://www.ruspismo.net/>

- Очень познавательный, хотя и довольно древний (2006 год) сайт.

МАРТ 2013 год
ИСТОРИЯ
МАРСКОЕ ЧИСЛО
№ 3 (1605)
his.1september.ru

НАДЧИСЛОМ РАБОТАЮТ
Государственный институт
Исторической Информатики
Исторический факультет
Московского университета
Редактор: Ольга Иванкина
Директор: Ирина Терещина
Издатель: ИРИС

Всёобщая История

Святой братия не только создала алфавит, она стала родоначальницами духовной и научной литературы на славянском языке. Они были переводчиками с греческого основного богословского языка, создали первые литературные произведения.

А как же «святая братья» применительно к наследию Кирилла и Мефодия? Учили ли и вы до сих пор братья? Вот уже 1150 лет продолжается его, а вы знаете его? Не были забыты, да и не в нашей власти пережить роль святых и учителей и культуры. Но важно одно. Пела будет жить и новая культура духа, славянской которой является и святоотеческое слово, не угаснет и в цифровую эпоху.

И если об одной из тем вспоминаем нам наших братья, «Духа безбоязненно делаем в нем жажда сердца» - это приращение из «Прощения в Благочестии» рукописного Кирилла на слова святых. Весь именно покаяние, глубокое и широкое, образование, просвещение способны нарастить в сознании духа и света себя для человека. Не правда ли, наследие Кирилла на первом этапе является «зерном истины» в третьем образованном и нам, учителям!

Александр Саввина, главный редактор

Наследие Кирилла и Мефодия

материалы к уроку 6, 10 классы • Строчительный алфавитстр. 10

материалы к уроку 6, 10 классы • Древнерусская книжностьстр. 20

материалы к уроку 6, 7 классы • Российское государство в стихахстр. 26

Кирилл и Мефодий и Кирилл Великий и Климентий Римский
Святые Кирилл и Мефодий, Василий (Челак), Феофан Прокопович

Изобретение алфавита
Иларион Великий
Святые Кирилл и Мефодий, Василий (Челак), Феофан Прокопович

2040327

ить как оформлялись статьи все тонкости глаголицы с помощью сравнения, названия и числительные кириллического алфавита.

МУЗЕЙ ИНИ
www.inim.com/
История на курсах, где вы и ваш ребенок сможете функционировать каллиграфическим почерком, стоит ли этим заняться посмотреть предлагаемые видеофильмы о музее, экскурсиях и тропах.

[n/knjige/Vrbnicki.html](http://www.inim.com/n/knjige/Vrbnicki.html)
[n/knjige/Misal/](http://www.inim.com/n/knjige/Misal/)

Подготовила НА_ЧЕ



А аз	Б бѣки	В вѣди
Г глаголь	Д добро	Є естъ
Ж живете	З зело	З земля
И и	К како	Л люди
Н наш	М мыслете	Р ры
Т твердо	П покой	С слово
Ц цы	Ф ферт	Ѡ омѣга
Ы еры	Х хер	Ѳ ѳ
ІЄ (и)е	Ш ша	Ѵ ю
Ѣ иже	Ѷ ягъ	Ѹ (и)я
Ѧ иос. малый	Ѻ иос. большой	Ѽ иос. большой
Ѩ иос. малый	Ѿ иос. большой	ѿ иос. большой
Ѱ пси	Ѳ фигга	Ѵ ижица

*...И ложилась букв славянских вязь,
И строка бежала за строкой,
Книгою великой становясь,
Посланной Всевышнего рукой.*

Т. Шорыгина

Происхождение славянской письменности

Русская Буквица
с образами и **числовыми** значениями букв

А 1 Азъ (а) Бог, живущий и сотворивший на Земле, Я.	Б 2 Боги (б) Множество Богов; Божественное; превосходящее.	В 3 Вѣди (в) Мудрость на Земле и Небесах ведаю.	Г 4 Глаголи (г) Передача мудрости; движение, истечение; логос, направление.	Д 5 Довро (д) Развитие; достаток; накопление; полнота; преуспевание.	Е 6 Есть (е) Пять элементов жизни; форма жизни; бытие.	Є 7 Есмь (ѐ) Связка; определение; разнообразие.
Ж 8 Живѣтъ (ж) Жизнь многогранная; зарождение; эволюция; рост; преобразование.	З 9 Зѣло (з) Неземданное; свирь; очень; весьма; не познанное нами.	З 7 Земля (з) Земля (и-догма); Соединение; единство; равновесие; истина (бытийная).	И 8 Иже (и - ровное) Истина (Вселенская); уравнивает.	І 10 Іжен (и - полукраткая) О б щ и н а ; истина (общинная).	Ѡ Гервь (гъ, хъ) Прекрасное; необычное; душевное.	
К 20 Како (к) Объединение человека со Вселенной; объёмность, объём.	Л 30 Людіе (л) Объединение миро мыслящих; общность; сопереживание; объём.	М 40 Мыслитъ (м) мышление; мысль; мудрость; змѣль; объём; движение; улучшение.	Н 50 Нашь (н) то, что было известно нам; Приказ; то, что существует при нас (наше).	О 70 Онъ (о-догол) Богство; нечто; нечто самостоятельное; форма, структура.	П 80 Покои (п) Бездействие; подавленное состояние; покой; гармония.	Р 100 Рѣци (ръ) Речь; изречение; течение; сила (энергия); разграничение.
С 200 Слово (с) Мысль провозная; поток; соединительная форма.	Т 300 Твѣрдо (т) Утверждённое свыше указание; определённая форма; утверждение.	У 400 Укъ (у) Зов; послание; взаимосвязь; нахождение; род; форма приближения.	Ѹ Оукъ (оу) Чувствительность; у с т о и ; определённая форма.	Ф 500 Фѣрътъ (ф) Гордость; благородство; значимость.	Х 600 Хѣръ (х) Мировое равновесие; переломное определённый значеніи; гармонич.	Ѡ 800 Отъ (от) До сей поры; окончательный результат; предел.
Ц 900 Ци (ц) Целеустремлённость; цель; высшая структура, определяющая цель.	Ч 90 Червь (ч) Красный, красивый; гравь; рубец; черта.	Ш Ша (ш) Тишина; простор; ширь; объёмное распространение.	Щ Шта (щ) Полнота; разнообразие; неопределённое состояние; защитная форма.	Ъ Еръ (о - краткая) Твёрдость; соперение в процессе действия; действо.	Ы Еры (ы - мягкое) Единство; соединение; множество; множественное действо.	Ь Ерь (ь - краткое) Существующая жизнь; Богом данная; законченное творение.
Ѣ Ять (ѣ) Божественная связь; взаимосвязь; небесных и земных структур.	Ю Юнь (ю, ѳ) Сопереживание; взаимосвязь; то казительный; трисносновеки.	Ѧ Арь (а - краткая, ѳ) Образ одного рода; однородная структура.	Є Эдо (е - краткая, з) Прикосновение; целостность; форма познания.	Ѡ Омъ (ом, о - мягкая) Сияние; созидание.	Ѡ Єнь (ѣ - носовое) Сн; структура, определяющая восходящая образ.	Ѡ Юдь (ю - носовая) Богатство; передаваемое по наследству.
Ѧ Ѧта (ѣ - краткое носовое) Познания (указушая форма).	Ѧ Ѧта (о - краткое носовое) Неприятное что-либо.	Ѧ Ѧта (кѣ) Дух, духовность; Д У Х О В Н О Е .	Ѧ Ѧта (пс) Душа и всё, что к ней относиться.	Ѧ Ѧта (ф - мягкая) Единство духа; природа; с л и я н и е .	Ѧ Ѧта (ж, у, к, ѳ, ѳ) Движение; гармоничное состояние; благодать.	Ѧ Ѧта (й) Мера времени; краткость.

Славянская письменность существовала еще до Константина и Мефодия. Указания на этот факт можно найти в летописных и иных литературных источниках IX-X веков. Важнейший из них – сказание Черноризца Храбра «О письменах». Здесь указывается, что славяне до принятия ими христианства книг не имели, но для гадания и счета использовали «черты и резы». После принятия христианства славяне записывали свою речь латинскими и греческими буквами, правда, неточно, так как латинское и греческое письмена не могли передать многих славянских звуков.

(Байбурова, Р. Как появилась письменность у древних славян. В: *Наука и жизнь*. 2002, nr 5. pp. 48-55)

КНИГА

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ



284 КИРИЛЛ

лист-печатник. В столице К. в 1931 был построен Дом печати, где наряду с редакционными работами в Кирилло-Белозерском размещалась крупная типография. В кон. 30-х гг. в обстановке районных центров функционировало ок. 20 типографий. В 1966 сдан в эксплуатацию Кирилловский комб-т. В нач. 1980-х гг. в К. функционировало 15 типографий, а также 22 типогр. цеха при редакциях. В сер. 80-х гг. введены в действие новая типография газетно-журн. изд-ва «Ала-Тоо» (с 1992 — госкорпорация «Учкун»).

Книжная торговля. В нач. 20 в. первые частные кни. магазины появились в Бишкеке, Токмаке, Пржевальске и Оше. В нач. 1930-х гг. в ведении Кирилловскадминистрации было 7 кни. магазинов. С 1964 кни. торговля в городах республики осуществ-

ляло объединение «Кыргызкнига», в сер. 1980-х гг. в их ведении было 241 магазин и 160 киосков, 2 библиотеки, коллекторы и респ. книжно-кабинетская база. **Библиография.** В 1939 была основана Ки. публ-ка К., первая регистрирует производство печати, выходящие в К. С 1949 составляет и издает библиогр. указатели и статистику, сб-ки: «Кн. деловые», «Летопись печати Кыргызии», «Книга Кыргызии» и др.

Лит. Хроновича Ире, книги. Фролов, 1972; Айвазян А., Кирг., книга 50 лет. Фролов, 1976; Даева Р. и С. Культурное строительство в Кирг. ССР в годы советского владычества. Фрунз, 1980; История библиотек, дека в Киргизии. Сб. докт-н и материалов, 1983—20. Фролов, 1978—83. Т. 1—2. Р. о в а л Н. И. История развития библиотек, дека в

Киргизии (1870—1970). Р. о в а л Ш. Кирг. ССР, 1978; 1979.

КИРИЛЛ — прозвище, употребляемое христианами в честь миссионера-христианства: Роденника) в семье, погрозил Киркис (в мн. 827, Соулуз (14.2.869, Рим М. с. ф. о в а л — 64. 885) Пречистелю, стральном). По званью, хотя де имеет свои со- о них сохранили традиции, вальте Жетисайские и последние изучил Киркиса под Мангытской рся и патриар в той же аше Ростислав и Мавола при Маравно, та слав. из, по по книгам. Пако Мефодий в одной из нес империи, что после в Ха светит брата тит. дательны ия. Переве христ. ками много ученик служение на с лине (претриал. Как свидет

В нач. 1930-х гг. в ведении Кирилловскадминистрации было 7 кни. магазинов. С 1964 кни. торговля в городах республики осуществ-

ляло объединение «Кыргызкнига», в сер. 1980-х гг. в их ведении было 241 магазин и 160 киосков, 2 библиотеки, коллекторы и респ. книжно-кабинетская база.

Библиография. В 1939 была основана Ки. публ-ка К., первая регистрирует производство печати, выходящие в К. С 1949 составляет и издает библиогр. указатели и статистику, сб-ки: «Кн. деловые», «Летопись печати Кыргызии», «Книга Кыргызии» и др.

Лит. Хроновича Ире, книги. Фролов, 1972; Айвазян А., Кирг., книга 50 лет. Фролов, 1976; Даева Р. и С. Культурное строительство в Кирг. ССР в годы советского владычества. Фрунз, 1980; История библиотек, дека в Киргизии. Сб. докт-н и материалов, 1983—20. Фролов, 1978—83. Т. 1—2. Р. о в а л Н. И. История развития библиотек, дека в



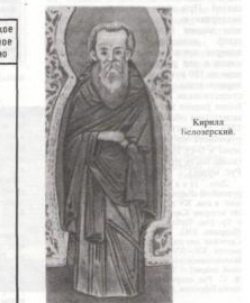
Николай Иванович Киркис и Мефодий в церкви Святого Воскресения в София.

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

КИРИЛЛО-БЕЛОЗЕРСКОГО 285

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).



Кирилл Белозерский.

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

Кириллица		Греческое название	Кириллица	Греческое название
Буква	Цифровое значение	установившееся название	Буква	Цифровое значение
Ѧ	1	Δ	Х	хер
Ѧ	2	Б	Ѡ	омега*
Ѧ	3	Г	Ц	ци
Ѧ	4	Л	Ѵ	червь
Ѧ	5	Є	Ш	ша
Ѧ	6	Ѕ	Ъ	ер
Ѧ	7	Ζ	Ы	еры
Ѧ	8	Н	Ь	ерь
Ѧ	9	И	Ю	ю
Ѧ	10	К	Ѫ	(и)Ѫ**
Ѧ	20	Λ	Ѣ	(и)Ѣ**
Ѧ	30	М	Ѧ	асмальный*
Ѧ	40	Ν	Ѣ	асмальный*
Ѧ	50	Ξ	Ѣ	асмальный*
Ѧ	60	Ο	Ѣ	асмальный*
Ѧ	70	Π	Ѣ	асмальный*
Ѧ	80	Ρ	Ѣ	асмальный*
Ѧ	100	С	Ѣ	асмальный*
Ѧ	200	Т	Ѣ	асмальный*
Ѧ	300	Д	Ѣ	асмальный*
Ѧ	400	Ф	Ѣ	асмальный*
Ѧ	500	Ѳ	Ѣ	асмальный*

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

...ИЗДА, один из двух древнейших кириллиц, к-рой восходит к имени Кирилла. Впервые использован в христианстве в 9 в. в славянском алфавите. Впервые использован в 9 в., ранее, чем другие алфавиты — латинский; однако б. ч. исследователи считают, что глаголица возникла раньше. К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря). К. была составлена последователями Кирилла и Мефодия (вплоть до Кирилло-Белозерского монастыря).

РАЗВИТИЕ



ПИСЬМО

Глава 8

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ СЛАВЯНО-РУССКОГО ПИСЬМА

Вопрос о возникновении славянского и, в частности, русского письма остается одним из еще не разрешенных вопросов. До сих пор не установлено, ни когда появилось письмо у славян, ни что представляло собой первоначальное славянское письмо. Особенно усложняется вопрос тем, что до нас дошли не одна, а две древнейших славянских азбуки — кириллица и глаголица, памятники которых восходят к концу IX — началу X в. Между тем все летописные источники рассказывают о создании византийским миссионером в Моравии Константином Философом на рубеже 60-х годов IX в. какой-то азбуки славянской азбуки. Кроме того, накоплены факты, свидетельствующие о существовании у славян письма еще до введения азбуки Константина.

Настоящая глава представляет собой опыт рассмотрения этого вопроса в свете общих закономерностей развития письма.

В. И. РАЗДОРЖАК

ИСТОРИЯ ПИСЬМЕННОСТИ И КНИГИ

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

НАЧАЛО ПИСЬМЕННОСТИ НА РУСИ И ПЕРВЫЕ КНИГИ

§ 44. ВВЕДЕНИЕ АЛФАВИТА ДЛЯ СЛАВЯН



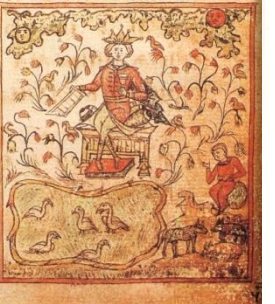
Начало славянского алфавита относится ко второй половине IX века; местом его возникновения является нынешняя Чехословакия.

К концу IX века закончился длившийся более 200 лет процесс государственного объединения славянских племен, населивших территорию Моравии. Молодое государство сделалось скоро объектом захватнической политики как с востока, со стороны Византии, так и с запада, со стороны соседних германских государств, поддерживаемых католической церковью. Западные феодалы являлись для Моравии более опасными соседями, и поэтому Моравия предпочла сближение с Византией. Кроме того, византийская церковь разрешила богослужение на национальных языках, что способствовало успешному проникновению новой религии.

В 863 году из Византии в Моравию для проповеди христианства были направлены в качестве миссионеров «солунские братья» — Константин Философ (в монашестве Кирилл) и Мефодий, родом из Фессалоник (по-славянски Солуны). Начиная свою деятельность, эти миссионеры встретили такую трудность, как отсутствие письменности у тех народов, среди которых они намеревались насадить новую религию. Чтобы устранить эту трудность, Кирилл и Мефодий создали славянскую азбуку, позволявшую закреплять в письменном виде необходимые церковные тексты, и этим положили начало славянской письменности. Деятельность греческих проповедников христианства в Моравии продолжалась недолго, около трех лет. Немецкие священники, представители римской церкви, ввели борьбу против византийской религии и своими происками добились удаления Кирилла и Мефодия. Мефодий даже заключили в Риме в тюрьму. Однако начатое Кириллом и Мефодием просвещение славян посредством письменности не погасло. После смерти Мефодия (885) его ученики переселились к болгарскому царю Борнису, откуда созданный

ВЪБРАШАЮТЪ
ЛАНЪСАНЮУ
УНИКОМЪ
СВОИМЪ БЪ
СТАВЪЮТЪ
АТЪИХЪ ПЛА

МАЕТИ
РОДИТЬ БОГА ВСМ
КОЖИКОПИНО ВНЕИ,
БАДРЕПТИ И ВЕСЕЛІА
ИСПОЛНЕНА: ВИЦЕДА
БЕТА ВЕСНА.



В 1935 году в архиве библиотеки Ленинградского государственного университета...
Минусинский монастырь, 1878 год.

Минусинский монастырь, 1878 год. Рукопись на старинном пергамене...
Списаны на старинном пергамене...



пропе замесловатъ глаголицы. Имъ легче было пользоваться, легче и писать и читать. Люди, создавшие кириллицу, внесли в алфавит буквы, необходимые для передачи звуков славянского языка, которых не было в византийском уставе. Возможно, позаимствовав их из глаголицы.

В Древнюю Русь с принятием христианства пришло немало книг из Византии, писанных уставом, из Болгарии — кириллицей. И кириллица прижилась. Стала основой русской письменности.



В Киев архарологи нашли древнюю кованую мастерскую. Мастер оставил на формах для отливки украшенной свинец: «Максим». Такая подпись, начиная с XI века, не редкость: «Братко делал», «Коста делал», «Николай»...
На крыше в одной церкви, построенной в XII веке, сохранилась надпись: «Господи, помоги рабу своему Константину», — видимо, мастеру, строившему храм. Есть и так называемые вологодские надписи, например: «Это сосуд Петров и жены его Варвары». В старину постоянными спутниками русских женщин были веретена. Пряхи называли на них календарь, крестьяни иногда выцарапывали какой-нибудь знак или рисунок, а горожанки — надписи. Пряхи берегли свои веретена. В 1885 году в Киеве, неподалеку от Деснянской церкви, нашли клад из золотых и серебряных драгоценностей. Среди них лежал довольно шероховатый кружок с надписью кириллицей: «Поговрин приславъ» — «Поговрин приславъ». В Вышгороде, возле Киева, нашли прислав с надписью «Нестимыч», очевидно, кто-то подарил его своей супруге.
Сохранилась надпись на топороке князя Андрея Боголюбского, сделанная в XII веке, на шпигеле всеславянского князя Ярославского — тоже XII век.

Христианское вероучение подчас ужасновало у наших предков с суевериями, соединившимися с языческих времем. Особенно верила в силу змеевиков — змунуток, украшенных изображением змеи. Один из таких змунуток — золотая гривна — был найден в 1821 году недалеко от Чернигова, в некогда излюбленном месте княжеской элиты древней христианской Руси, помоги рабу своему Мономаху. В центре гривны, вокруг которой так или иначе были выгравированы охотничьи звери, и по стволу и по плечу. Оба поперца существуют и сейчас в коллекции Зоологического музея. Однако и на предке было на оружие, не будучи близким к самым ценным рукописям. Не только



В годы Отечественной войны Остромирово Евангелие было бережно вывезено в Гатчинский замок и лишь по окончании войны вернулся в Ленинград, на свое постоянное место. Радам с ним хранится еще две замечательные книги — Лаврентьевская летопись 1377 года и Изборник, сын Ярослава Мудрого, заказал для себя книгу —



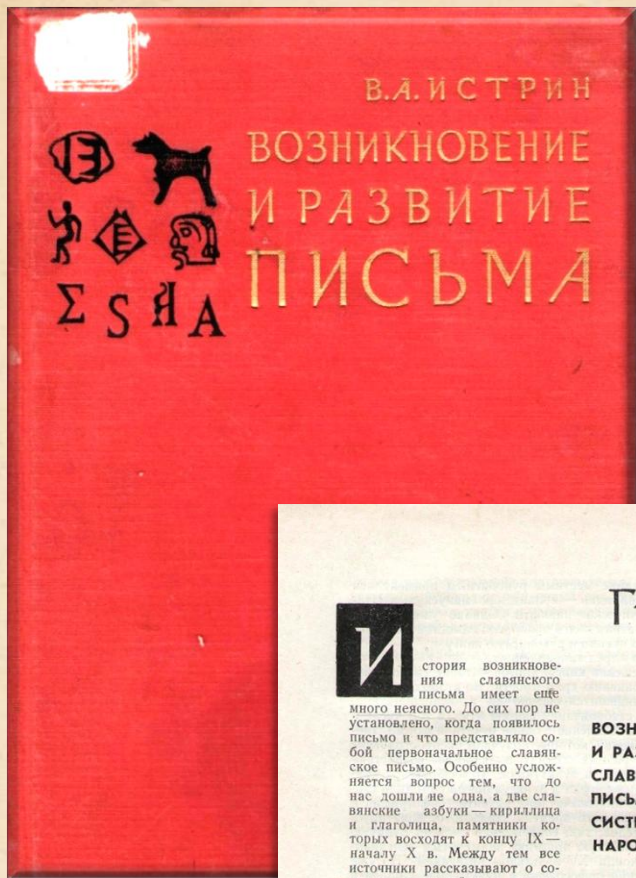
ПАОЛА УТЕВСКАЯ
СЛОВ ДРАГОЦЕННЫЕ КЛАДЫ
Издательство «Детская литература»



В средневековой Руси славянского и русского летоисчисления не существовало. На летоисчислении славян существовали периоды: «Крестовые войны», «Славянская война», «Русская война», «Славянская война», «Русская война» и т.д.



ДВА ИЗБОРНИКА
Изборники в Древней Руси назывались рукописными сборниками, в который входили статьи и отрывки из различных книг. Так называли подобные книги и в 1073 году. В 1073 году княжеский князь Ярослав Ярославич, сын Ярослава Мудрого, заказал для себя книгу —



ГЛАВА IX

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ СЛАВЯНО-РУССКОГО ПИСЬМА. СИСТЕМЫ ПИСЬМА НАРОДОВ СССР

История возникновения славянского письма имеет еще много неясного. До сих пор не установлено, когда появилось письмо и что представляло собой первоначальное славянское письмо. Особенно усложняется вопрос тем, что до нас дошли не одна, а две славянские азбуки — кириллица и глаголица, памятники которых восходят к концу IX — началу X в. Между тем все источники рассказывают о создании византийским миссионером в Моравии Кириллом в начале 60-х годов IX в. какой-то одной азбуки. Кроме того, накоплены факты, свидетельствующие о существовании у славян письма еще до Кирилла.

В настоящей главе этот вопрос рассматривается в свете общих закономерностей развития письма.

1

Создание по крайней мере одной из славянских азбук связано с религиозно-политической и просветительской миссией Кирилла и его брата Мефодия в Моравии.

А
а



ГЛАВА 1

ИСТОРИЯ ЖИЗНИ, БОРЬБЫ И ПОДВИГОВ СЛАВЯНСКИХ ПРОСВЕТИТЕЛЕЙ КИРИЛЛА (КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА) И МЕФОДИЯ

* 1 *

В конце 862 г. к византийскому императору прибыло посольство от моравского князя Ростислава. Послы передали императору просьбу прислать в Моравию миссионеров, которые могли бы вести проповеди на понятном для моравян языке вместо латинского языка немецкого духовенства.

— Наши люди оставили язычество и приняли христианство, — с такими словами, согласно «Житию Кирилла», обратились к императору моравские послы. — Но у нас нет учителей, которые говорили бы проповеди на нашем языке. Поэтому пошли их нам, государи!

...Это было тревожное и смутное время раннего европейского средневековья.

Прошло уже около четырех веков, как под напором германских племен распалась Западная римская империя, поточечная изнутри развитием феодальных отношений и грозными восстаниями рабов и колонов. А вместе с рабовладельческим Римом рухнула и вспоенная потом рабов великая античная культура. Блестящие города римских провинций пустыли и разрушались, ремесла и торговля замирали, мощные каменные дороги зарастали травой, шумные торговые порты превращались в рыбацьи поселки. Грамотность, сохранявшаяся только среди духовенства и монашества. Наука и литература находились в тисках богословия.

На развалинах Римской империи возникли воинственные германские и иные «варварские» королевства. Единственное,

2* 7

Кирилл и Мефодий, создав славянскую азбуку, перевели на славянский язык практически все важнейшие церковные книги и молитвы. Но до наших дней дошла не одна славянская азбука, а две: глаголица и кириллица. Обе существовали в IX-X веках. В обеих для передачи звуков, отражающих особенности славянского языка, были введены специальные знаки. Глаголица и кириллица почти совпадают по буквам. Порядок букв тоже практически один и тот же. (Байбурова, Р. Как появилась письменность у древних славян. В: *Наука и жизнь*. 2002, nr 5. pp. 48-55)

КИРИЛЛИЦА			Буквы глаголицы	КИРИЛЛИЦА			Буквы глаголицы
Буквы кириллицы X-XI вв.	Название букв	Звуковое сочетание		Буквы кириллицы X-XI вв.	Название букв	Звуковое сочетание	
А	Аз	[a]	Ⲁ	Ф	Ферт	[ф]	Ϥ
Б	Буки	[b]	Ⲃ	Х	Хер	[x]	Ⲅ
В	Веди	[v]	Ⲅ	Ω	От (Омега)	[o]	Ϩ
Г	Глаголи	[g]	Ⲇ	Ц	Цы	[ц']	Ϥ
Д	Добро	[d]	Ⲉ	У	Червь	[ч']	Ⲙ
Е	Есть	[e]	Ⲋ	Ш	Ша	[ш']	Ⲟ
Ж	Живите	[ж']	Ⲍ	Щ	Шта	[ш'т']	Ⲡ
З	Зело	[д'з']	Ⲏ	Ъ	Ер	[ъ]	Ⲣ, ⲣ
З	Земля	[z]	Ⲑ	Ы	Еры	[ы]	Ⲥ, ⲥ, Ⲧ, ⲧ
И	Ижи	[и]	Ⲓ	Ь	Ерь	[ь]	Ⲩ, ⲩ
И	Иже	[и]	Ⲕ, ⲕ	Ѣ	Ять	[æ]	Ⲭ
(h)	(Гервь)	[г']	Ⲗ	Ю	-	[y], [ju]	Ⲯ
К	Како	[к]	Ⲙ	Я	-	[a], [ja]	-
Л	Люди	[л]	Ⲑ, ⲑ	Ѣ	-	[e], [je]	-
М	Мыслите	[м]	Ⲓ, ⲓ	Ю	Юс малый	[e]	Ϫ
Н	Наш	[н]	Ⲕ, ⲕ	Ѣ	-	[e], [je]	ϫ
О	Он	[o]	Ⲗ, ⲗ	Ю	Юс большой	[q]	Ϭ
П	Покой	[п]	Ⲙ, ⲙ	Ѣ	-	[q], [jq]	ϭ
Р	Реки	[р]	Ⲑ, ⲑ	Ѣ	Кси	[кс]	-
С	Слово	[с]	Ⲓ, ⲓ	Ѣ	Пси	[пс]	-
Т	Твердо	[т]	Ⲕ, ⲕ	Ѣ	Фита	[ф]	Ⲟ
У	Ук	[у]	Ⲗ, ⲗ	Ѣ	Ижица	[н], [в]	Ⲡ

4А(045.3)
0-85

В. С. ОВЧИННИКОВА, А. А. ДИБРОВ

О ЧЕРКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

Таковы слова *храбрый, надежда* и др., вытеснившие древнерусские *хоробрый, надежа* и т. п.

Хотя на протяжении своего многовекового развития русский литературный язык постоянно освобождался от старославянизмов, множество которых с течением времени стало затруднять понимание написанного, однако он до сих пор содержит элементы старославянского языка. Так, наряду с исконно русским словом *город*, в отдельных названиях наших городов встречается старославянский корень *град*: *Ленинград, Сталинград, Кировоград* и др. Наряду с русским словом *сторона*, обозначающим конкретное пространственное понятие, употребительно и старославянское *страна*, которое в древности имело то же значение, что и «сторона», но постепенно приобрело новое значение — «государство».

Таким образом, и современный русский литературный язык сохраняет яркие следы тесного взаимодействия в прошлом древнерусского литературного языка с перенесенным из древней Болгарии родственным старославянским языком.

§ 8. СЛАВЯНСКИЕ АЗБУКИ ГЛАГОЛИЦА И КИРИЛЛИЦА В ДРЕВНЕЙ РУСИ

Развитие древнерусского литературного языка и письма тесно связано с историей славянских азбук.

Славянская письменность представляла собой оригинальное явление в том отношении, что в отличие от письменности других, неславянских народов она имела в своей основе не одну, а две азбуки: глаголицу и кириллицу. Названия «глаголица» происходит от славянского слова *глаголати* (говорить). Кириллица была названа по имени составителя первого славянского алфавита, ученого миссионера Кириллы, носившего первоначально имя Константин.

Кириллица отличается от глаголицы более простым, четким и экономным начертанием. Отличие это сразу замечается при сравнении ее букв с вычурными буквами глаголицы (см. стр. 35—37). Вот почему именно кириллица легла в основу современного русского алфавита.

Вопрос о происхождении обеих азбук освещается множеством древних источников на различных языках. Все они связывают создание глаголицы и кириллицы с именами выдающихся деятелей второй половины IX в. братьев Константина, прозванного за свою ученость Философом, и Мефодия, а также их учеников.

ЖИТИЕ МЕФОДИЯ (текст)

В настоящее время известно 15 списков Жития Мефодия XII—начала XVIII вв.* В основу периода положен самый старый список Жития в сборнике конца XII в. (Отдел рукописей Государственного Исторического музея. Синодальное собр. № 1063)**. Исправления при переводе вносились лишь в слуховых местах. Вставки, внесенные в период на основе других списков, даются в квадратных скобках. Вставки и исправления здесь не даются, так как различия между списками переводчиком, даются в кругах скобок.

ЖИТИЕ МЕФОДИЯ МЕСЯЦА АПРЕЛЯ В 6 ДЕНЬ ПАМЯТЬ И ЖИТИЕ ОЦА НАШЕГО И УЧИТЕЛЯ МЕФОДИЯ, АРХИЕПИСКОПА МОРАВСКОГО

Господи благослови, отче

1. Бог благой и всемогущий, что сотворил из небытия и бытия все видимое и невидимое и украсил всякой красотой, о котором всякий кто станет размышлять, то думая поемому по части может уразуметь и познать того, кто сотворил такую размышлительную создания. (Ибо) по величю и красоте созданы триединные создания (которого имя) все правдивые славян в святой Троице, то есть в отце, сыне и духе святом, но в едином божестве. Ведь всякого часа, времени и года, сверх всякого разума и неплотских (сил) понимания отец сам родил сына.

* Перечень списков см.: Климент Охридский. Собрания сочинения. София, 1973, т. 3, с. 164—168.
** Изд.: Успенский сборник XII—XIII вв. М.: Наука, 1971, с. 188—198.
*** При этом были использованы варианты издания П. А. Лаврова и текстологической комментарий Х. Кокова.

ПАМЯТНИКИ
СРЕДНЕВЕКОВОЙ
ИСТОРИИ
НАРОДОВ
ЦЕНТРАЛЬНОЙ
И ВОСТОЧНОЙ
ЕВРОПЫ



СКАЗАНИЯ О НАЧАЛЕ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

МЕСЯЦА ФЕВРАЛЯ В 14
ЖИТИЕ И ЖИЗНЬ И ПОДВИГИ,
НИЖЕ ВО СВЯТЫХ ОТЦАХ
НАШЕГО КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА,
И УЧИТЕЛЯ СЛАВЯНСКОГО НАРОДА

Благослови, отче.

Бог милостивый и щедрый, желая покаяния человеческого, все был спасен и пришел и принял и познанию истин, ибо не хотеть грешников, но покаяния и жизни, хотя бы и была человек отпасть из-за слабости, поддаться искушению дьявольскому, но во все годы и времена не прекращает роду человеческому милость как изначально, так и ныне, не перестает творить нам спасения и праведных мужей и учителей, избирая их от множества людей. Ибо знает господь своих, которые их от имени, и идут за мной и узнают, и я знаю их, и называю свое более хитроумно, возлюбившим нам такого человека, как (все) было, чтобы ты, хотя и кратко расказывал ему, приняв свободу и отгнав услаждение: «Будете подобны мне, как и я Холсту».

Ибо сан дружина, богатый и доброго рода, поверен и превратил под (начальством) старшим с женою своею, родила все заповеди строил. Когда же родила его мать, отдала его в материнское, пока не был наркомлетом, но во всем, чтобы добра отбросил доброго, не жить арт с другом, воздерживаясь, как брат и сестра, больше 14 лет, пока не должен был идти на суд (божий), плакала мать младенца, говоря: «Ни о чем не печусь, только о едином этом ребенке печется обо всех христианах». Он же сказал ей: «Веруй мне, жена, (о нем) отцу и матери, и сказала, что стратил, собрав всех девушек

К321 ШМЧ.6.93

В. Ф. Кривич,
Н. С. Можейко

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Слоуни, греческой колонии, окруженной и наследенной славянами, говорившими на македонском наречии. Братья хорошо знали язык этих славян и положили его в основу своих переводов. В IX в. отдельные славянские языки незначительно отличались друг от друга, поэтому переводы, сделанные Константином и Мефодием, были понятны жителям Моравии.

Болгарская (македонская) народная основа старославянского языка подтверждается и отмеченными выше фонетическими особенностями, сближающими старославянский язык с болгарским языком, относящимся к группе южnosлавянских языков: сочетания *жа, шг, непологласные сочетания -ра-, -ла-, -рѣ-, -лѣ-,* начальное *м* и др.

СЛАВЯНСКИЕ АЗБУКИ

1. По вопросу истории славянского письма следнего времени не пришли к единому мнению в основном ведутся о наличии у славян до Константина и Мефодия и о характере об источниках старославянских азбук, а также о последовательности возникновения этих азбук и глаголицы. Установлено единство азбуки почти полное отсутствие первоисточников. Единственный до нас источник — сочинение славянского черноризца (монаха) Храбра «Сказание о азбуках» — свидетельствует, что славяне пользовались добукинным письмом. Позднее славянство, славяне, рассказывается в сочинении звались греческой и латинской азбукам. Здесь же находим сообщение о создании Кирилловской азбуки в 863 г.

Древнейшие дошедшие до нас старославянские написаны двумя азбуками — глаголицей и кириллицей. Эти азбуки по начертанию больше всего отличаются друг от друга. Только несколько копий начертание в обеих азбуках. Кириллица в настоящее время используются в южной и восточной славянских странах, в частности в Хорватии и в церкви.

История глаголицы и кириллицы, в частности возникновения, с давних пор привлекает внимание. В первую очередь ученых интересовала азбука, созданная Константином. В свое время И. Добровский считал, что кириллица действительно, она была создана Константином Глаголицей, по его мнению, была создана в 863 г.

¹⁸ Западные славяне, а также хорваты и словенцы пользуются азбукой.

ТЕКСТЫ

Из Зографского евангелия

I
Глагола же съм притѣя, سموковници, въ виноградѣ своемъ, въсаждаема, і прѣна не ѿ. і не обрѣте, рече же къ винограду, оубо не имаше приидѣти, ішта пачи себѣ. і не обрѣтѣмъ, посѣци же оубо ѿмъ опражибѣтъ. Онъ же отвѣстигавъ, остави і се лѣто, доидѣже ѿ окаяши оубо и гномъ, і ште оубо сътворитъ плодъ въ градѣ ште врѣма посѣщени си (Лк.).

II
І ѿмъ ідѣшю оубо въ іамѣ, і та между самаритѣи, галайлѣи, въхудошю въса сѣрѣте і і, проказжемъ мѣжъ. іже лече, і ти възиѣса глашше, ісе настаи ны, і видѣвъ ѿ рече іамъ Шмдѣшмъ. і ѿмъ ідѣшюмъ іамъ, іштѣсти же оубо нишъ видѣвъ ѿ іцѣвѣ, възигома ѿигома слава бѣ. і паде ница хвалѣ оубо въздама. і та въ самарѣтѣи же ис, рече не десѣтъ ли іштѣсти вѣтъ како не обрѣтѣса (Лк., ХІІ)

228

Снимки с рукописи Остромирова евангелия



**ВЪКРѢМА О ПО
ВЪВНѢСАНІОУ
УТѢННОМЪ
СКОМЪ КЪ
СТАКЪОТЪМЪ
РТКЪХЪНГЛА**

ОЦѢБОНЕСЖДНЪТМ
КОМОУЖЕ НЪЗЖДЪ
ВЪСЪДАТЬСНОВН
ДАВЪСНУТЬЖТЬ
СНѢМКОЖЕУТЬЖ

АН СССР Д. Н. Ушаков, С. Г. Бархударов, Е. С. Истрина, акад. В. В. Виноградов, С. П. Обнорский, проф. А. Б. Шапиро и др.

Издание названных «Правил», несомненно, содействует устранению разнобоя в написании слов и значительному упорядочению русского письма. Оно помогает бороться с затруднениями в работе издательства и в школьном преподавании.

§ 10. ВАЖНЕЙШИЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА

Большинство памятников древнерусского языка относится к XIII—XVII вв. Самые древние из них относятся к XI столетию. При этом, чем древнее эпоха, тем меньше сохранилось от нее памятников.

Дошедшие до нас памятники не всегда датированы, поэтому время написания их устанавливается лишь приблизительно по указанным в них историческим данным (описаниям известных событий, местностей, названиям имен авторов, переписчиков и т. д.).

Памятники XI—XII вв. — это церковная литература на старославянском языке, частные письма на бересте, а также разного рода надписи на продуктах ремесла и на других предметах. Отметим наиболее важные из них.

Остромирово евангелие — книга евангельских чтений, осуществлявшихся в течение года. Оно написано в 1056—1057 гг. для новгородского посадника Остромира дьяконом Григорием и представляет собой роскошно оформленную рукопись на 294 листах. Весь его текст, за исключением первых 24 листов, переписан на бересте.

Два изборока князя Ярослава Мудрого для князя Свендгольма датированы 1073 г. Первый изборок состоит из 28 статей, второй — из 12 статей. Второй изборок статьи религиозно-нравственного характера. Архангельское евангелие по неизвестной причине написано в 1155 г., списанное для новгородского епископа Евсевия. В нем сохранилось около 200 страниц.

А. АДЕМЕНТЬЕВ



БОРНИК

ЗАДАЧ

И УПРАЖНЕНИЙ

ПО СТАРОСЛАВЯНСКОМУ

ЯЗЫКУ



207.1

А.М. СЕАНШЕВ

СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

ЧАСТЬ
I

УЧЕБ.

+ВІ НМашТІЧАНСЪ
 ННАНСТАГО АΟΥХ АА
 78САМОНІ БРАБЪБЪ
 ПОЛАГАХПАМШТГ
 ѠНИАТЕРННБРАТ
 АІКРЪСТЪХЪСН
 НМЕМАОУСЪПЪУ'
 ІСОЛАРАБЪБЖН
 ѠАДВАВЪНАПНСА
 АѠТООТЪСЪТВІ
 УЪ:ФАННЪАН

Надпись царя Самуила (прорис)

венно историческом отношении (в ней впервые славяноязычное население Балканского полуострова названо *болгарами*). Битольская надпись 1015—1016 гг. публиковалась трижды, в том числе — Я. Займовым, которому принадлежит тщательный анализ этого памятника (см.: Вопр. языкознания, 1969, № 6, с. 123—133).

КИРИЛЛИЧЕСКАЯ АЗБУКА

БУКВЫ И ИХ ЗВУКОВОЕ ЗНАЧЕНИЕ

§ 28. Из двух славянских азбук наибольший практический интерес представляет кириллица, поскольку именно она лежит в основе современной русской письменности, а также письменности украинцев, белорусов, болгар, сербов и ряда других народов.

Как указывалось, кириллица составлена на основе византийского унциала и во многом заимствует традиции греко-византий-

867.5(075)
У 124

Г. А. ХАБУРГАЕВ



СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК



	Греческое курсивное и унциальное буквы VIII—IX—X стол.	Глаголические буквы древнейших памятников X—XI стол.	Кирилловские буквы древнейших памятников XI стол.	Греческие унциальные буквы IX—X стол.
Г			Г	
К			К	Κ
Л			Л	Λ
М			М	Μ
Н			Н	Ν
О			О	Ο
П			П	Π
Р			Р	Ρ
С			С	Σ
Т			Т	Τ
У			У	Υ
Ф			Ф	Φ
Х			Х	Χ
Ц			Ц	Ц
Ш			Ш	Ш
Щ			Щ	Щ
Ъ			Ъ	Ъ
Ы			Ы	Ы

НАЧАЛО СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

старославянский язык — это язык славянских переводов книг, — переводов, выполненных Константином и Мефодием учениками во второй половине IX в. До нас не дошли на этом языке, которые относились бы ко времени первых переводчиков. Древнейшие старославянские памятники принадлежат X—XI вв. Одни из них писаны глаголицей, другие — кириллицей.

Еще определение старославянского языка не отвечает на два вопроса: 1) элементы какой славянской азбуки второй половины IX в. были положены в основу их славянских переводов; 2) какой азбукой, глаголицей или, пользовались первые славянские переводчики. на основании которых можно ответить на эти вопросы являются из указанных: 1) исторических, 2) лингвистико-палеографических.

Обязательно представить главные моменты и обстоятельства к началу периода славянской письменности служат произведения на славянском, греческом языках. Это — легенды (жития) и исторические

4А
Е46

Н.М.ЕЛКИНА
СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК

чить происхождение языка. Этот термин ближе определяет элементы языка кирилло-мефодиевских переводов, указывая на их связь с языком славян, которые стали известны под именем «болгары». Однако сам по себе термин «древнеболгарский язык» недостаточно удовлетворителен. Первоначально слово «болгары» обозначало принадлежность к народу тюркского племени, который пришел в VII в. на восток Балканского полуострова и покорил жившие там славянские племена. Следовательно, в IX в. на востоке Балканского полуострова болгарями назывались не славяне, а тюрки. И лишь позднее за славянами болгарского государства утвердилось имя «болгары». Но и тогда, как и в IX в., это славянское население все еще называлось «словенами». Такое название держалось за ними как в Болгарии, так и за ее пределами — в Греции и Албании. Язык кирилло-мефодиевских переводов в исторических источниках называют «словенским».

Более удовлетворительным является термин «старославянский язык», включающий в себя понятие первого литературного языка славян и указывающий на лингвистическое значение этого языка для изучения истории славянских языков. Однако и он не вполне удачен, т. к. не определяет, к какой именно славянской группе относился этот славянский язык в своей основе.

ВОЗНИКНОВЕНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ¹

§ 4. В 862 или 863 г. моравский князь Ростислав отправил к византийскому императору Михаилу III посольство с просьбой прислать в Моравию² проповедников, которые научили бы моравян христианской вере на их родном языке. По-видимому, эта просьба моравского князя Ростислава была вызвана тем, что он, борясь против латинско-немецкого духовенства, являвшегося проводником влияния немецкого императора, хотел получить от Византии политическую и церковную поддержку своей власти. В Византии благосклонно отнеслись к этой просьбе, т. к. это открывало перспективу для распространения и укрепления влияния Византии на западе, в областях Моравского княжества. Было решено отправить в Моравию миссию, во главе которой были поставлены два брата-трека Константин и Мефодий. Первый из них, посвятивший себя церковной деятельности, был известен своей ученостью и миссионерской деятельностью. Его имя в источниках обычно употребляется с эпитетом «философ». Мефодий был некоторое время правителем одной из славянских областей. Оба они были уроженцы гор. Солуны (Фессалоники), который в то время являлся греческой колонией на славянской территории и был окружен славянскими поселениями.

¹ См. П. А. Лавров, Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности, изд. АН СССР, Л., 1930.

² В пределах моравского княжества входила область нынешней Словакии.

степенную живость. Они помогают понять и осмыслить многие языковые особенности современных славянских языков. Так, например, наличие в современном русском языке в одних словах так называемых «беглых гласных»: сон — сна, весь — все и отсутствие их в других словах: нок — нощ, сон — сны может быть объяснено тем, что гласные «е» и «я» этих слов различного происхождения, восходят к разным гласным. В тех словах, где в современном языке имеются «беглые гласные», там некогда были особые действительные старославянским языком, гласные «е» и «я» в определенных положениях могли утрачиваться (с. § 3—4).

Таким образом, знание старославянского языка помогает узнать ряд фонетических, грамматических и словарных особенностей современных славянских языков.

История возникновения и развития старославянской письменности

История возникновения письменности на старославянском языке связана с именами византийских братьев-миссионеров — Кирилла и Мефодия. Их деятельность как славянских просветителей протекала в двух славянских княжествах — в Великой и Паннонии (Балканском княжестве). Оба эти княжества в половине IX в. были уже христианскими и в церковно-политическом отношении входили в состав австрийского (саксонского) архиепископства, которое совершало христианское миссионерство на чуждом и непонятном для славян латинском языке. Кирилл и Мефодий, церковным и научным языком своей Европы, и поэтому именно на нем немецкие епископы от христианского культа в Великой Моравии и Паннонии.

Узнав и дальновидный политик, византийский император Михаил III хорошо понимал, какую опасность для независимости Моравского княжества представляли баварские церковники, проводившие христианскую политику немецких феодалов. Знал он также и о другом центре христианства — в Византии, откуда миссия Кирилла и Мефодия не представляла для него непосредственной угрозы, не считаясь с проповедью христианской религии на чуждом языке. Так, многие народы, принявшие христианство от Кирилла и Мефодия (христиане-армяне), кочевники (христиане-тюрки), армяне и грузины, имели письменность и богатый литературный язык.

Поэтому Ростислав принимает решение направить в Византию к императору Михаилу III посольство с просьбой прислать в Моравию таких учителей-миссионеров, которые смогли бы познакомить христианскую религию на местном языке.

Просьба Ростислава была удовлетворена, и во главе миссии были поставлены братья Константин и Мефодий, являвшие славянский язык, так как они были уроженцами

4А(046-3)
И 209



Изданы надписи Ив. Гошевым: Старобългарски глаголически и кирилски надписи от IX и X века. София, 1963. Незначительные по объему, эти надписи не представляют большого интереса для изучения старославянского языка, но их показания очень важны для решения вопросов, связанных с тем фактом, что все памятники старославянской письменности написаны двумя азбуками.

Азбуки старославянской письменности

Старославянские азбуки, которыми написаны дошедшие до нас памятники, называются глаголицей и кириллицей. Кириллица является той славянской азбукой, которая лежит в основе современного русского, украинского, белорусского, болгарского и

древнеболгарского. Глаголица же представляется, петлицеобразное письмо, которое изменилось, уловилось в виде (XI в.). В качестве церковного и известно вплоть до современного века. Загребский, Марко евангелии XI в., Синайская азбука Клоца, Охридские и Рильские написаны так называемые века XI—XII в. с чертами чешского алфавита, которые идут

матрицы написаны кириллицей, голландские буквы и даже отдельные (Образцы глаголического и кириллицы). Глаголица является исторически не менее так называемое уставное, дополненное буквами для которых стилизованы под греческую букву б и славянскую в. (Образцы глаголического и кириллицы).

Одним является до настоящего времени очень много разных версий, которые с тем или иным алфавитом. В Ягаче связывали глаголицу с латинскими, а с курсивными (минускулами), Ф. Ф. Фортунатов, В. Вондровиче того, указывали еще на связь глаголического и кириллицы. В Ягаче связывали глаголицу с латинскими, а с курсивными (минускулами), Ф. Ф. Фортунатов, В. Вондровиче того, указывали еще на связь глаголического и кириллицы.

В Ягаче связывали глаголицу с латинскими, а с курсивными (минускулами), Ф. Ф. Фортунатов, В. Вондровиче того, указывали еще на связь глаголического и кириллицы.

В Ягаче связывали глаголицу с латинскими, а с курсивными (минускулами), Ф. Ф. Фортунатов, В. Вондровиче того, указывали еще на связь глаголического и кириллицы.

АЗБУКА КИРИЛЛИЦА

Буква кириллицы	Их название	Звуковое значение буквы	Примеры
А а	аз	Гласный звук «а» после твердых согласных	БАТЬ, САДЪ
Б б	буки	Согласный звук «б»	БОТЬ, БУТЬ
В в	веди	Согласный звук «в»	ВМЪ, ВОСЪ
Г г	глаголь	Согласный звук «г»	ГОГА, ГОТЬ
Д д	добро	Согласный звук «д»	ДОМЪ, ДАТЬ
Е е	еть	Гласный звук «е»	СЕЛО, МЕЖДА
Ж ж	живете	Согласный звук «ж»	ЖИТЬ
З з	зело	Согласный звук «з»	ЗАЛО
И и	земля	Согласный звук «и»	ИЗМАЛА
Н н	иже	Гласный звук «н»	НИТЬ, ЖИТЬ
О о	и	Гласный звук «о»	ОХЪ
К к	како	Согласный звук «к»	КАТЬ

8675(675)
Ж 69

С. Д. ПИКИФОРМ

★ СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

1. Славянские переводы, сделанные Константином и Мефодием в середине IX в., до нас не дошли. Нише мы располагаем рукописями, датруемыми концом X — началом XI в.² Эти рукописи являются списками оригиналов, созданных в IX в. В них сохранены многие особенности, характерные для славянской речи середины IX в. Однако при переписывании в рукописи проникли и такие языковые черты, которых еще не было в IX в. в славянских языках и которые появились в них только в конце X—XI вв. Переписчики вносили в старославянские рукописи XI—XII вв. фонетические особенности, грамматические формы и лексические варианты из современной им живой славянской речи. Это привело к появлению в старославянских текстах XI—XII вв. новых языковых черт, которые можно обнаружить, анализируя язык сохранившихся памятников.

До нас дошло незначительное количество славянских рукописей. От многих больших рукописей сохранились только отдельные листы. Несомненно, что славянская письменность IX—XI вв. была более богата литературными памятниками.

Домешние до нас древнейшие памятники написаны двумя азбуками. Поэтому различают глаголические и кирилловские памятники. В языке глаголических памятников сохраняются древнейшие особенности славянской речи и в области словарного состава, и в области грамматического строя; их нет уже в кирилловских памятниках. Глаголические памятники содержат гораздо больше греческих слов, оставшихся не переведенными на славянский язык (см. *аѣръ* — воздух, *ар҃хитрианиа* — виночерий, *ит҃аляна* — начальная область, *т҃ыстоуа* — плотник и др.).

Глаголические памятники не имеют даты. Среди кирилловских памятников уже встречаются датированные. Время и место написания сохранившихся недатированных рукописей определяются на основании их палеографических и языковых особенностей.

Палеография — вспомогательная дисциплина историко-филологического цикла, наука, изучающая древнее письмо. Слово это образовано от двух греческих слов: *palaios* — древний и *grapho* — пишу. Палеографы изучают характер письма (начертание букв, их размер), инсичный материал, оттенок и состав чернил, украшения, орудия письма того времени, сопоставляют недатированные памятники с сохранившимися датированными.

² До недавнего времени древнейшей из датированных славянских надписей считалась надпись 900 г., сделанная кириллицей на надгробной плите болгарским царем Самуилом. Однако в последнее время было обнаружено несколько более древних славянских надписей (см.: В. А. Истрин. 1100 лет славянской азбуки, стр. 80—82).

24
До недавнего времени древнейшей из датированных славянских надписей считалась надпись 900 г., сделанная кириллицей на надгробной плите болгарским царем Самуилом. Однако в последнее время было обнаружено несколько более древних славянских надписей (см.: В. А. Истрин. 1100 лет славянской азбуки, стр. 80—82).

ского языка, а позже и по памятникам отдельных языков и znamená собой начало исторического развития славянских языков.

Доисторический период в развитии славянских языков доведалью, был гораздо более длительным. И про в общих чертах можно только путем сравнения языков славянских языков с языками чертами других индоевропейских языков, особенно тех, которые были оформлены очень давно (древнеиндийский, греческий).

ВОЗНИКНОВЕНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

На территории Центральной и Восточной Европы славянами, начиная с VI—VII вв. появились союзы славянских племен, государственные объединения Моравское княжество, располагавшееся в нынешней Словакии. После распада империи Карла I это государственное объединение оказалось на территории, которую стремились подчинить себе Моравскому, экономическом и культурном отношении

В IX в. было известно государственное объединение славян Моравское княжество, располагавшееся в нынешней Словакии. После распада империи Карла I это государственное объединение оказалось на территории, которую стремились подчинить себе Моравскому, экономическом и культурном отношении направлялись немецкие миссионеры для проповеди христианства на латинском языке. Это угрожало политической независимости Моравии, так как латинско-немецкое духовенство было агентурой германского императора, стремившегося онемечить моравян, поработить политически и экономически Моравское княжество. Стремясь сохранить независимость Моравии, дальновидный моравский князь Ростислав отправил в начале 60-х годов IX в. посольство к византийскому императору Михаилу III. Ростислав просил прислать в Моравию учителей (проповедников христианства по византийскому обряду), которые бы обучали моравян христианству на родном языке. Византия, находившаяся далеко от Моравского княжества, где угрожала политической независимости Моравии.

Михаил III поручил моравскую миссию Константину (монашеское имя Кирилл) и его брату Мефодию.³ Братья были уро-

³ См.: П. А. Лавров. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930.

⁴ Деятельность Константина и Мефодия известна нам по сохранившимся их «Житиям» (жизнеописаниям). Большинство ученых считают братьев болгарями. Согласно слову предание, отец их был болгарин, а мать — греканин. Отец был крупный соловукий военачальник (см.: В. А. Истрин. 1100 лет славянской азбуки, М., 1963, стр. 14).

§ 5. Важнейшие пособия

1. Селищев А. М., Славянское и старославянское. М., 1941.
2. Ляпунов Б. М., Формы склонения в старославянском языке. Одесса 1905.
3. Визирак В., Девоненеронославянский язык. Казань 1913.
4. Ягич И. В., Маринское четвероязычие. СПб 1883 (стр. 423—476) — О грамматическом строе старославянского языка.

Словари

1. Востоков А. X., Словарь церковнославянского языка. СПб 1868 (неполный, устаревший труд).
2. Дьяченко Г., Полный церковнославянский словарь. СПб 1892.
3. Преображенский А., Этимологический словарь (от а до здрѣк), М., 1910—1916. После издания напечатан в «Трудах Института русского языка СССР», т. 1, 1949.

Графика и палеография

1. Карский В. Е., Ф., Славянская кириллица. М., 1928.
2. Ягич, Палеографическое письмо, «Энциклопедия», вып. 3, изд. Акад. наук, СПб 1911.

§ 6. Кирилловская азбука и звуковое

Кирилловская азбука состояла из следующих букв: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, ц, ч, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, э, ю, я, ѳ, ѵ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ. Кроме того, употреблялись, чаще в греческих словах, буквы ѿ (ксп), ѿ (пса), ѿ (фата), ѿ (лжца). Первые три употреблены в последние буквы. Звук ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ (Супр. рус.), ѿ (пр. шва) в Богоявленском славянском.

1. Буква ж обозначала носовую гласную *о* (условно обозначу его *о'*), а буква а (она имела графические варианты *а* и *а'*) обозначала носовую гласную *я* (условно обозначу его *я'*). Состав этих букв в глаголическом алфавите ясно указывает на их происхождение через нос (см. стр. 14). Носовую гласную *о* нужно отличать от сочетания гласный *о* + согласный *н* (т. е. *сон*), а носовую гласную *я* нужно отличать от сочетания: гласный *е* + согласный *н* (т. е. *сен*).

¹ Азбука дается в том составе, в каком издается из сохранившихся кирилловских памятников.

Славянские азбуки

§ 31. В старославянской письменности известны две азбуки: глаголица и кириллица. Одни старославянские памятники написаны глаголицей, другие — кириллицей (эти азбуки даны на стр. 37). Название «глаголица», как и «буквица», означает азбуку вообще, название «кириллица» связано с именем Константина-Кирилла.

Вокруг старославянских азбук с давнего времени и до сих пор ведутся дискуссии, предметом которых являются главным образом три следующих вопроса:

- 1) Существовала ли у славян письменность до Константина и Мефодия и какая это была письменность?
- 2) Каковы источники старославянских азбук, т. е. какие более древние формы письма или алфавиты положены в их основу?
- 3) Какая из двух азбук — глаголица или кириллица — древнее и какую именно из двух азбук составил Константин?

§ 32. В настоящее время не приходится сомневаться в том, что какие-то формы письменности существовали у славян, в частности у восточных славян, еще до того, как Константин составил свою азбуку.

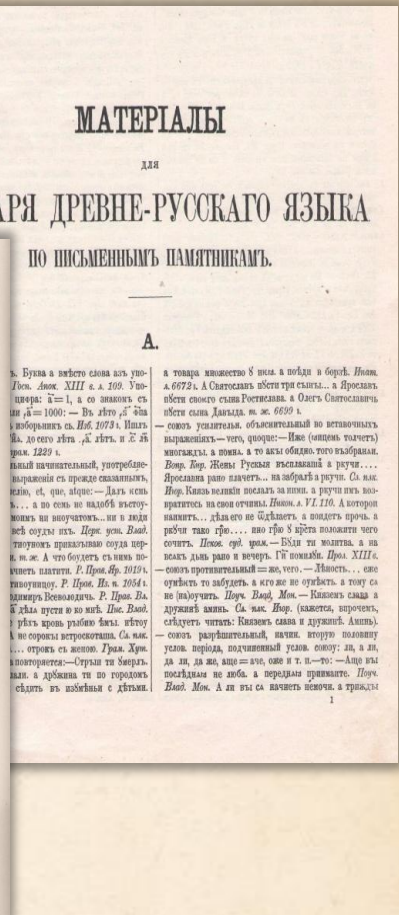
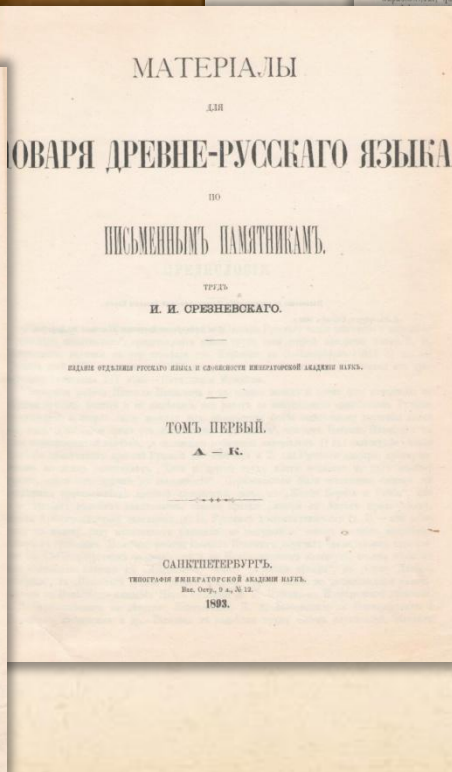
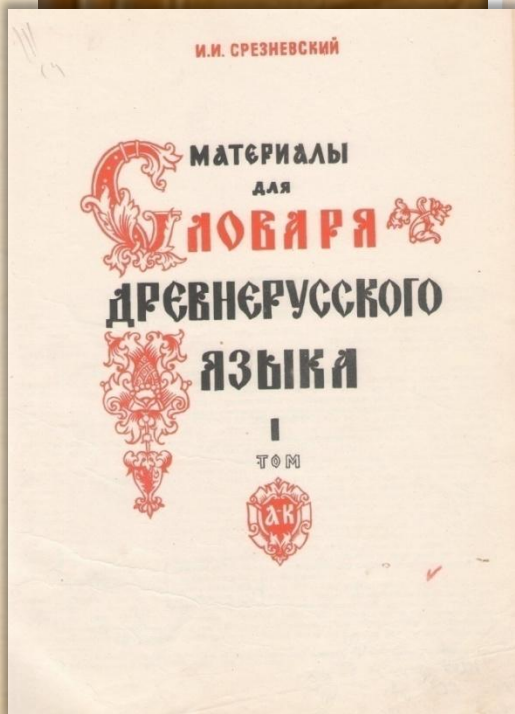
8675(675)
Ж 68

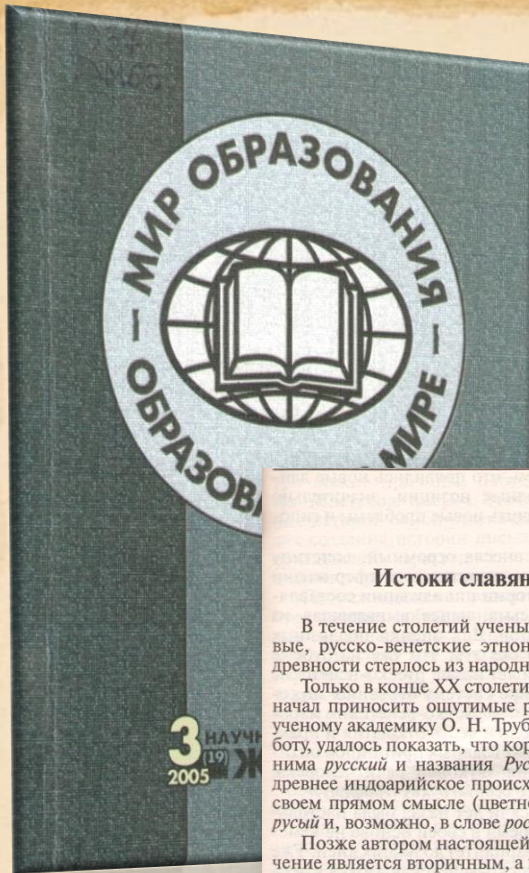
А. И. ГОРШКОК



★ СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

...итие го-
...у эпоху
...ествен-
...нomic-
...орые со-
...ни пись-
... время
...Крму,
...салтырь
...рившего
...е сообще-
...т вскоре
...суеских
...ожество
...ли, что
...ры. М.—





3 НАУЧ
19 Ж
2005

В. С. Леднев

Истоки славянской письменности¹

В течение столетий ученым не удавалось расшифровать базовые, русско-венетские этнонимы, значение которых в силу их древности стерлось из народной памяти.

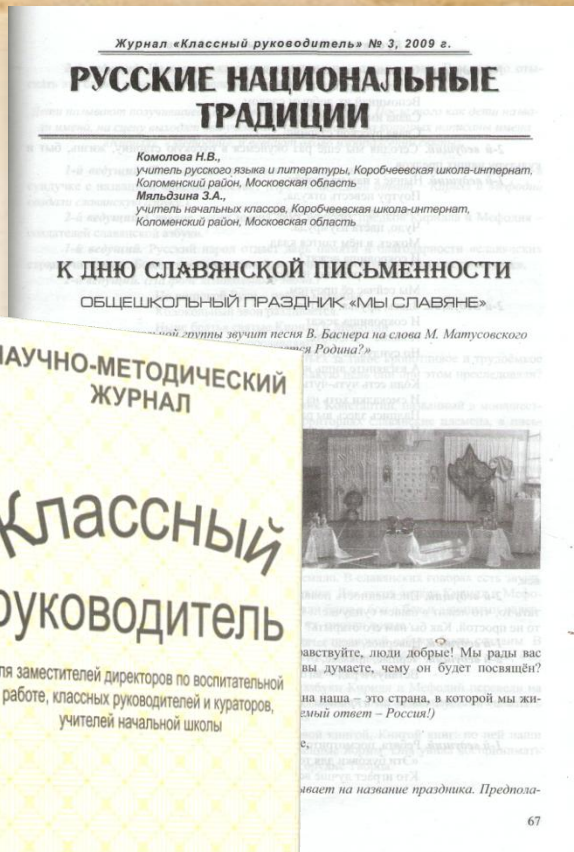
Только в конце XX столетия многовековой научный «прессинг» начал приносить осязаемые результаты. Сначала замечательному ученому академику О. Н. Трубачеву, проделавшему гигантскую работу, удалось показать, что корень *рус/рос*, лежащий в основе этнонима *русский* и названия *Русь*, означает *белый, светлый* и имеет древнее индоарийское происхождение. Добавим, что корень *рус* в своем прямом смысле (цветности) дожил до наших дней в слове *русый* и, возможно, в слове *роса*.

Позже автором настоящей работы было показано, что это значение является вторичным, а исходное, базовое значение этнонима *русский* то же, что и у слова *аратай, арий* — пахарь. Было выяснено также значение этнонима *анты*. Удалось подойти к решению одной из коренных проблем значения, происхождения и соотношения этнонимов *венеты* и *славяне*. В основе авторской гипотезы, опубликованной в 1995 г. в брошюре «Венеты, словене, анты: этимологические проблемы», лежит мысль о том, что этноним *славяне* является производным от этнонима *венеты*, представляет собой дальнейшее развитие последнего. Он включает в себя корень *вене* этнонима *венеты* с приставкой *сво*: *сво-вене* — *собственно венеты*, свободные *венеты*, не поддавшиеся ни римской, ни франкской ассимиляции, ни германизации.

Венето-русская письменность, существовавшая, как и предполагалось ранее, до Кирилла и Мефодия, в своем буквенно-звуковом варианте сложилась во второй половине 2-го тыс. до н. э. и интенсивно развивалась в 1-м тыс. до н. э. Рассмотрена в первом приближении иероглифическая фаза русского письма, уходящая своими корнями в конец 3-го — начало 2-го тыс. до н. э.

В последнее время, судя по публикациям, интерес к русско-славянской проблеме заметно вырос. Это связано, с одной стороны, с тем, что значительно вырос интерес к истории древ-

¹ Статья получена редакцией незадолго до кончины автора.



Журнал «Классный руководитель» № 3, 2009 г.

РУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ

Комолова Н.В.,
учитель русского языка и литературы, Коробчевская школа-интернат,
Коломенский район, Московская область.
Мальдзина З.А.,
учитель начальных классов, Коробчевская школа-интернат,
Коломенский район, Московская область.

К ДНЮ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ ОБЩЕШКОЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК «МЫ СЛАВЯНЕ»

... группы звучит песня В. Баснера на слова М. Матушевского
... Родина?»

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ

Классный
руководитель

Для заместителей директоров по воспитательной
работе, классных руководителей и кураторов,
учителей начальной школы

№ 3

Москва
2009

3000
МОСКВА



... авствуйте, люди добрые! Мы рады вас
вы думаете, чему он будет посвящен?
на наша — это страна, в которой мы жи-
елый ответ — Россия!»

... ает на название праздника. Предпола-

ПОЭТИКА КИРИЛЛИЦЫ

В статье рассматривается одна из тематических разновидностей русской филологической поэзии — произведения, объектом лирического смысла в которых является кириллическая графика, ее история, роль в славянской цивилизации, букво-смысловые и букво-эмоциональные связи.

У Андрея Вознесенского есть стихотворение, которое называется «Мелодия Кирилла и Мефодия»; первая строка в нем: «Есть лирика великая — кириллица!». И есть многое в славянской азбуке, явленной миру первоучителями», что служит источником вдохновения для стихотворцев. В русской поэзии существует особая тематическая область, которую можно назвать, перефразируя Вознесенского, «лирикой о кириллице».

Стихотворный материал достаточно отчетливо структурируется, а этот материал поддается систематизации, значит, достоин научного

того материала в поэзии о либо образом связанной со

ется роль письменности в кириллицы в истории славян. еской науки говорит о и Гребнев в стихотворении снии.

над землею — до срока — но Слово несло, плердые строки не умело стило.

свет не пробилсь, о мудрость храня, и береста, папирус — и сущего дня

ишт

ий

R 378(478)
R B384

ISSN 1857-162X



Вестник
Славянского
Университета

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ

Основан
в 1997 году

Выпуск 12

Кишинэу
2006

СО МНОГИМ ПРИЛЕЖАНИЕМ
ПОЧИТАЙ СЛОВЕСА



«...То обратиши велику пользу
души своей»

Из истории славянской письменности и культуры

Старую Русь часто обманят в том, что она была малограмотна и не любила читать. И совершенно напрасно.

А. И. Соболевский.

Действительно, и по сей день бытует мнение, что Русь многие и многие века, чуть ли не до начала XX столетия, была необразованна и неграмотна. Это — великая неправда, идущая зерделю от неведения.

Стоит заглянуть в первый попавшийся под руку старый русский сборник, и мы непременно найдем какую-нибудь статью о пользе чтения или о том, как нужно читать. «Почитание книжное» усердно рекомендуется русскому человеку во все времена и века, с тех самых пор, как появились книги, которые, особенно на первых порах, концентрировались в крупных храмах и монастырях, потому что, как известно, именно они были основными центрами просвещения и книжности. За их крепкими стенами создавались новые произведения, делались переводы, переписывались уже существующие, формировались кадры «книжных» людей.

Половом такую цифру: с XI по XIII века на Руси в общей сложности функционировало 143 монастыря с несколькими тысячами не просто грамотных, но и достаточно образованных для своего времени людей. В соответствии с предписанием, в каждом монастыре была своя библиотека, где существовал порядок выдачи книг в определенное время и их возвращения в «книгохранилищу», определялись и наказания для недисциплинированных читателей. Помимо литературного труда и чтения монахи много упражнялись в «низком строении». Так, в рассказах Киевско-Печерского патерика образно запечатлена картина работы одной из древнейших русских книжных мастерских. Инок Ларин был «хитр писать книги и писал их в келье игумена «все дни и ноши». Другой монах, Никон, сидя рядом, «строил», то есть переплетал книги, а сам блаженный прадед «ловил» «оже на потребу такому делу». Работа сопровождалась тихим пением Псалтыри.



Эти инициалы (буквицы) взяты из «Изборника 1076 года».

ишел к славянским письменности и культурных равноапостольных ве и при непосредственности и культуры. ново отмечается он и на географию и «сферы нду за преоставленную к нашей истории, ителями и хранителями к глубокой мудрости и

рождением Славянского в Кишиневе, а такурно-просветительскими стало традицией проведения в школах Молна культурно-просветиорных славянских кол-

бессмертный — речь) ка по данной тематике, одготовке Урока Кирил-

культуре, традициях и что, думается, никак не илла и Мефодия приобрсказать им о том, как кие книги печатали, как

2

1994

R80
P8448

ISSN 0373-658X

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

№ 2

2003

© 2003 г. А. А. ЗАЛИЗНЯК

ДРЕВНЕЙШАЯ КИРИЛЛИЧЕСКАЯ АЗБУКА

Настоящая работа продолжает серию публикаций [Зализняк, Янин 2001; Зализняк (в печати); Зализняк 2002], содержащих результаты прочтения Новгородского кодекса 1 четверти XI века — тридцатя из трех навощенных дощечек с сохранившимся текстом, найденного 13 июля 2000 г. в ходе работ Новгородской археологической экспедиции под руководством В. Л. Янина.

Из общих сведений о кодексе укажем лишь самое важное (подробнее см. [Зализняк, Янин 2001]).

Кодекс содержит четыре восковых страницы (внешние поверхности первой и третьей дощечек служат обложками). Язык кодекса — старославянский, с восточнославянскими ошибками в передаче юсов. Графика — одноерова; вместо Ъ и Ь используется только Ъ. Почерк единый во всем кодексе.

Кодекс содержит два рода текстов: 1) основной текст (два полных псалма и фрагмент третьего) — легко и надежно читаемый (за вычетом отдельных букв) текст на воске; 2) скртые тексты (псалмы и другие сочинения религиозного содержания) — восстанавливаемые с чрезвычайным трудом и без полной надежности; это тексты, непосредственно процарапанные по дереву или сохранившиеся в виде слабых отпечатков на деревянной подложке воска, возникших при письме по воску. Общая длина скрытых текстов во много раз больше, чем длина основного текста.

Изучение скрытых текстов кодекса велось: 1) по оригиналу; 2) по фотографиям; 3) по сканировкам фотонегативов, выведенным на монитор компьютера; 4) по сканировкам оригинала (после его консервации), выведенным на монитор компьютера. Первый из этих вариантов изучения был ограничен коротким периодом, предшествующим передаче досок в работу по консервации дерева. На настоящий момент наибольшая информация получена третьим из этих способов.

Реставрация памятника осуществлена В. И. Поветкинским. Фотографирование оригинала выполнено Е. В. Гордюшениным. Сканированием негативов фотографий мы обязаны В. В. Гатову, А. И. Черному и Р. П. Кононову, сканированием оригинала (после консервации) — С. В. Трояновскому. В марте 2002 г. используемые нами сканировки были дополнительно обработаны под руководством проф. Алана Боумана в Центре изучения древних документов Оксфордского университета по программе улучшения видимости надписей.

Задача прочтения скрытых текстов Новгородского кодекса сопряжена с совершенно особыми трудностями, отсутствующими при обычной работе с древним текстом. Подробному разбору этой проблемы посвящен целый большой раздел работы [Зализняк 2002]. Здесь мы только напомним важнейшее.

Трудность восстановления скрытых текстов Новгородского кодекса определяется прежде всего тем, что отпечатки букв на дереве плохо видны. Но еще большую трудность для восстановления текста, чем слабость отпечатков на дереве, составляет то, что воск кодекса заполнялся сменяющимися друг друга текстами много раз и все возникавшие при этом наборы отпечатков на дереве наложены друг на друга. Иначе говоря, Новго-

3

P808.2
P894

ISSN 0131-6141

РУССКИЙ ЯЗЫК

в школе

2008



ВНЕКЛАССНАЯ РАБОТА

М. Н. КРЫЛОВА
Зерноград

Сценарий праздника «День славянской письменности и культуры» (IX–XI классы)

Оформление сцены: 1) иллюстрация, изображающая Кирилла и Мефодия;

2) надпись старославянским шрифтом: «24 мая – День славянской письменности и культуры»;

3) таблицы, изображающие кириллицу и глаголицу;

4) лист, на котором изображены «черты» и «резы»;

5) буквы кириллицы и глаголицы на альбомных листах;

6) видеоматрифон.

Оформление зала: на стенах выкашивания великих людей о письме и книгах:

1) «История ума представляет две главные эпохи: изобретение букв и типографии; все другие были их следствием. Чтение и письмо открывают человеку новый мир, — особенно в наше время, при нынешних успехах разума». (Н. М. Карамзин).

2) «Книги — это имущество, завещаемое умом человечеству, предназначенное для передачи из поколения в поколение, на пользу тем, которые со временем родятся». (Д. Аддисон).

3) «Прошедшего не существует, пока будут существовать книги». (Э. Булвер-Литтон).

4) «Книга — памятник ушедшим в вечность умам». (У. Девенант).

На сцене за столом Константин (Кирилл), пишет пером, потом задумывается.

Крылова Мария Николаевна, канд. филол. наук, преподаватель курса.

мывается. Взгляд его печален. Появляется Мефодий.

Мефодий (участливо): Что с тобой, брат мой Константин? Взгляд твой печален, темны очи. О чем думы твои?

Константин: Брат мой Мефодий, поддерживающий меня во дни тяжелых испытаний и великих радостей! Темны мысли мои. Ясный взгляд твой верно это узрел.

Мефодий: Поделись со мной, Константин, излей душу.

Константин: Чувствую я, брат мой, что близка смерть моя.

Мефодий: О, что ты молвишь! Годы твои трудные велики суть!

Константин: Постой, брат. Будущее как открытая книга предо мною. Вижу я близкую смерть свою. Но не потому темны мысли мои. Все сущее умирает, оживив свой срок. Другое печалит меня.

Мефодий: Что же, брат? **Константин:** Не пусты ли труды мои, не напрасны ли старания? Вся жизнь моя посвящена просвещению. Нес я людям азбуку, хотел сделать жизнь их светлее. Хотел, чтобы вера и новое письмо помогли им стать настоящими христианами.

Мефодий: Велики подвиги твои, брат мой Константин! Жизнь твою не напрасна!

Константин: В том и сомневался я... Братья окружают нас, Мефодий. Враги письма нового и враги веры христианской. Останутся ли труды

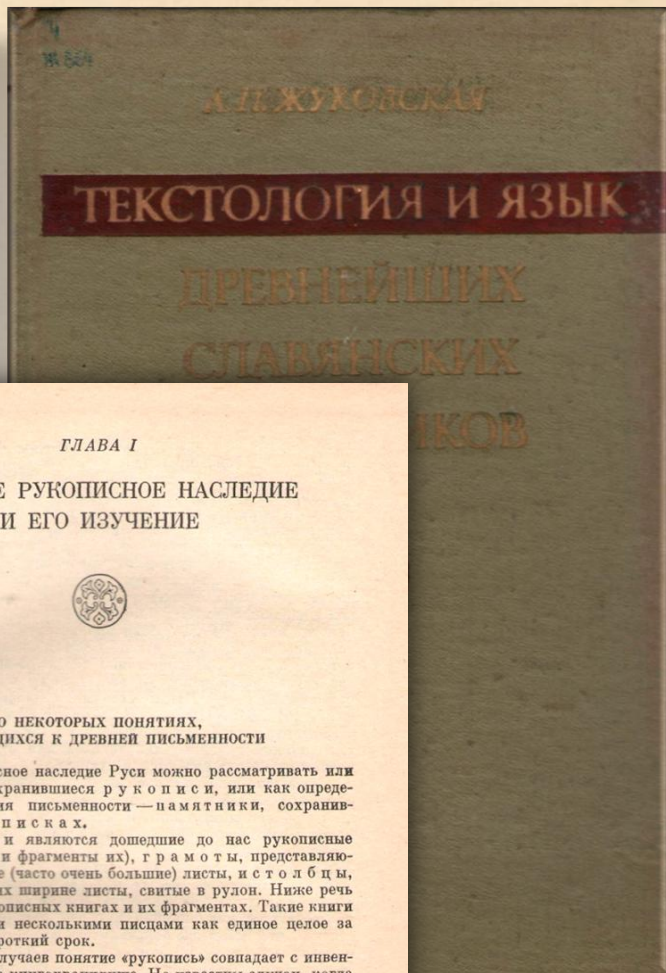
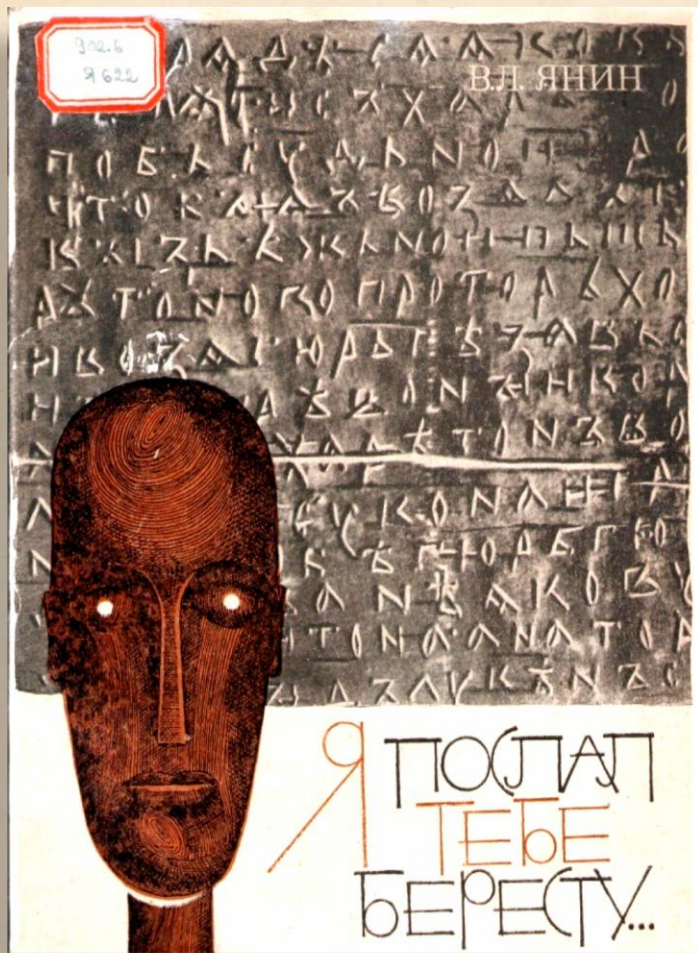
3

38

Памятники старославянской письменности



Памятники письменности являются бесценным документом для ученых, которые реконструируют язык и устную речь того или иного исторического периода. Одними из самых ранних памятников древнерусской письменности являются найденные в 1951 году в Новгороде берестяные грамоты, представляющие собой куски березовой коры, на внутренней стороне которой острым предметом (предположительно костяным стержнем) процарапаны знаки. Берестяные грамоты датируются 10-11 веками. Найдены также грамоты, которые написаны в 17, 18 и даже в 19 веках. Для письма на таких грамотах уже использовали чернила. Новгородские грамоты представляли собой свитки, которые были либо выброшены, либо утеряны. Содержание текстов грамот носит характер частной переписки, в которой обсуждаются хозяйственные, торговые и бытовые вопросы.



ГЛАВА I

ДРЕВНЕЕ РУКОПИСНОЕ НАСЛЕДИЕ
И ЕГО ИЗУЧЕНИЕ



О НЕКОТОРЫХ ПОНЯТИЯХ,
ОТНОСЯЩИХСЯ К ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Древнее рукописное наследие Руси можно рассматривать или как конкретные сохранившиеся рукописи, или как определенные произведения письменности — памятники, сохранившиеся в разных списках.

Рукописями являются дошедшие до нас рукописные книги (в том числе и фрагменты их), грамоты, представляющие собой отдельные (часто очень большие) листы, и столбцы, т. е. склеенные по их ширине листы, свитки в рулон. Ниже речь пойдет только о рукописных книгах и их фрагментах. Такие книги писались одним или несколькими писцами как единое целое за более или менее короткий срок.

В большинстве случаев понятие «рукопись» совпадает с инвентарным номером ее в книгохранилище. Но известны случаи, когда в прошлом одна и та же рукописная книга хранится частями за несколькими инвентарными номерами в одном собрании или в разных собраниях в одном хранилище¹; бывает, что части одной и той же рукописи оказываются в разных хранилищах в одной стране², а иногда даже и в разных странах³. И наоборот, в со-

¹ Например, В. А. Мошным установлено, что рукописи № 62, 63 и 67 из собрания Гильфердинга в ГПБ в действительности составляют одну и ту же рукопись. См.: В. А. Мошин. К датировке рукописей из собрания А. Ф. Гильфердинга Государственной Публичной библиотеки. — ТОДРЛ, т. XV. М.—Л., 1958, стр. 415. — Хранители Отдела рукописей ГИМ уже давно установили, что две части одной рукописи составляют рукописи ГИМ из собрания Музейского № 3178 и собрания Уварова № 289.

² Например, нами установлена принадлежность к одной и той же рукописи рукописей ГПБ (Q п 14) и БАН (собр. Археографической комиссии

ЧР-02
П159

АКАДЕМИЯ
НАУК
СССР

**ПАМЯТНИКИ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

**ИССЛЕДОВАНИЯ
И ПУБЛИКАЦИИ**



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«НАУКА»

40
И289

АКАДЕМИЯ
НАУК
СССР

**ИССЛЕДОВАНИЯ
ИСТОЧНИКОВ
ПО ИСТОРИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА
И ПИСЬМЕННОСТИ**



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«НАУКА»

ПАМЯТНИКИ
РУССКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ
XV-XVI вв.

РЯЗАНСКИЙ КРАЙ

1

[1464—1482 гг.]. — Докладная купчая, с доклада великому князю рязанскому Василию Ивановичу, Ивана Селивановича Коробы на село Недоходское, купленное у Василия Чернева в Рязанском княжестве

ГАРО, Грамоты, кор. 18, л. 63.

[л. 63 | Со била челом великому князю Василию Ивановичу Иван Селиванович Короба в реччи такъ | взыма еми гне¹ ... 64 оу Васки оу Чертева кышло е село Недоходское | с нивами и с покосами и со всем тымъ, что к томъ селу истарини² потого | повоже Васко серъ и коса ходила а нитъ гене вѣдати по томъ жо дал есмь | гене Васки на томъ соудъ палнатицеи рублюе а се гене Васко Чертевъ передъ тобою н³ | ... ои продал ли еси село свое Недоходское Короби⁴ | ... палнатиц⁵ | ... и поспра ли и Васко Чертевъ тако рекъ | продал еми гне Ивану Селиванович Коробы село свое Недоходское с нивами | и с покосами и со всем тымъ что к томъ селу истарини⁷ потого | повоже мои серъ и коса ходила а емъ гене вѣдати по томъ жо а вдал есмь оу него еси палнатицеи рублюе а тогда были оу велико князе бодре Иван Иванович да Нааарен Юрьевич

Публ.: Пискарев, № 4; ТРУАК, т. 23, кн. 1, Прилож., стр. 18 (перепеч. с публ. Пискарева); АСЭИ, т. III, № 365 (перепеч. с публ. Пискарева).

Примечания: ¹ Так в ркн. ² Далее утрачена 2—3 буквы: пално от сырости; соответственно утраче и написанная бк; Пискарев собъ. ³ Так в ркн., из старини? ⁴ Далее половина строки утрачена: пално от сырости; соответственно утраче и написанная ски; Пискарев Князь Великий спросил Васки. ⁵ Далее утрачена 1—2 буквы: пално от сырости; соответственно утраче; Пискарев а. ⁶ Далее половина строки утрачена: пално от сырости; соответственно написанная палнати и утраче; Пискарев пятнадцать рублюе у него еси вдал ли? ⁷ Так в ркн., из старини?

2

1482—1483 г. — Данная Настасьи, вдовы Прокофия Давыдовича, Солотчинскому монастырю на село Калалинское в Рязанском княжестве

ГАРО, Грамоты, кор. 18, № 1836, л. 52. На отгибе грамоты остаток чернильской печати.

На листе, наклеенном на л. 52 об.: № 7, 1483. Запись Настасьи Прокофьевой жены Давыдовича Солотчинскому монастырю на село ея Калалинское со всеми угодьями въ память по еи мужей (XIX в.).

[л. 52 | Со изъ Настасьи Прокофьевы жена Дѣдича, придала еми в домъ стѣи бгояроудици причто риства на Солотци, село свое Калалинское, архистѣи мадриту | имжр. съ братце, и палом по своему мужи Прокофию Давыдовичи, самон. | а придала еми то село съ всемъ тѣмъ, какъ вѣдала ценодаръ мои самон. | а придала еми то село съ всемъ тѣмъ, какъ вѣдала ценодаръ мои самон. | а придала еми то село съ всемъ тѣмъ, какъ вѣдала ценодаръ мои самон. | а придала еми то село съ всемъ тѣмъ, какъ вѣдала ценодаръ мои самон. | а придала еми то село съ всемъ тѣмъ, какъ вѣдала ценодаръ мои самон.

9

ВОСТОЧНЫЕ
СЛАВЯНЕ
ЯЗЫКИ
ИСТОРИЯ
КУЛЬТУРЫ

ДРЕВНЕЙШАЯ СЛАВЯНСКАЯ РУКОПИСЬ ХРОНИКИ
ГЕОРГИЯ АМАРТОЛА

О. А. Князевская

Древнейший славянский список Хроники Георгия Амартола ныне хранится в Отделе рукописей Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина в Москве (фонд 173, фонд. № 100)¹. По предшествующему месту хранения рукопись часто называют Троицкой, а на основании предполагаемого написания ее в Твери — Тверской. Как известно, оригинал славянского перевода Хроники Георгия Амартола был создан в одном из византийских монастырей около Константинополя в середине IX в.; в ней излагались события мировой истории от «сотворения мира» до 852 г. Ее создателем был монах Георгий, назвавший себя «грекским» (грек. «ἑλλητικός»). Сюжет 100 лет расказ об исторических событиях в мире неизвестным автором был продолжен до 948 года. Эта компиляция и послужила оригиналом для славянского перевода. Исследователями давно установлено, что это сочинение было одним из самых распространенных исторических сочинений в Древней Руси.

Рукопись, несомненно древнерусская, представляет собой книгу большого формата, размером в лист. В настоящее время в ней сохранились 273 листа с древним письмом, из них 271 лист написан на пергаменте и два листа — на бумаге. Текст хроники на пергамене занимает двести шестьдесят девять с половиной листов, так как на обороте семнадцатого листа расположены две страничные записки, а оборотная сторона сто пятидесяти второго листа оставлена чистой. Пергаменная часть рукописи написана уставом в два столбца, в большинстве случаев столбцы разноязычны на 28 строк. Рукопись сохранилась до наших дней не полностью, в ней утрачены в начале не менее одного листа и несколько листов в середине кодекса. По неизвестным причинам книга осталась незавершенной; текст хроники обрывается на обороте 265 листа в столбце 2.

Рукопись Хроники Георгия Амартола относится к числу тех многочисленных памятников славяно-русской письменности, которые не имеют записи писца с точными сведениями о времени и месте написания. В связи с этим время и место написания приходится устанавливать прежде всего по палеографическим данным.

Рассматриваемая рукопись стала известна в науке с начала XIX в., однако особую популярность текст рукописи приобрел после выхода в свет фундаментального издания-исследования В. М. Истрина². Следует заметить, что, несмотря на значительное

¹ Палеографические сведения, относящиеся к этому списку рукописи, указаны в кн.: Вайнер Г. И. Искусство книги в Древней Руси. Рукописная книга в Северо-Восточной Руси XII—начала XV вв. М., 1980, с. 44—53 (181).
² Истрин В. М. Книги временных и образцов Георгия Милха. — В кн.: Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Пг., 1920.

Л.В. ЧЕРЕПНИН



Л.В. ЧЕРЕПНИН
НОВГОРОДСКИЕ
БЕРЕСТЯНЫЕ
ГРАМОТЫ
КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ
ИСТОЧНИК

002 (05)
B.573

Л.И. ВЛАДИМИРОВ

Всеобщая история КНИГИ

A HYPNER
OR A, ET IL
MNO DI RI
TE PIAGIA
A DISA VED
VNA INVI

LIPRHILI.
TIO.

LHORA MA
guta Leucothea
stane unde Je u
nfrata, Ma fedu
fyyoo primo, &
id dipingere le l
di uermigliante
non timoraua
ruler & inquit
aduenticio in q
ando gli fusi ca
o fusco, traheti a
suta, & dalla fu
o che gli R. hipli
& frigidisco fi
eti tamuli, & ad
i, & aduecare gi
la fragilabiete
tempo spirare fo
equite lachrym

dal ueniente fig
ole. Ma delle fit
ienti prati. Et e
& flustro mare,
o a chela dolen



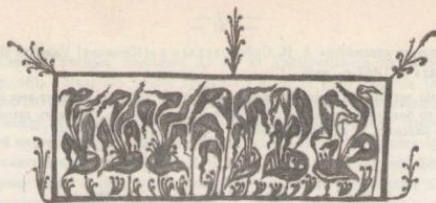
44
459

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

А.С. Львов

Очерки по лексике памятников старославянской письменности

ИЗДАТЕЛЬСТВО « НАУКА »



История славянского кирилловского письма.



всѣмъ написати или ѣртычьскыи црѣ... аще ты хощеши, то аи иже проса(ъ) несамнѣимъ ии свѣф(ъ) по прѣвомѣ обѣзѣ на нингы... и тогда сложи писменнѣ слово.

В том же житии в рассказе о том, как Кирилл и Мефодий в Венеции искусили латинянъ ии и поговѣ ии у...

002(09)
K 269

Е.Ф. КАРСКИЙ

СЛАВЯНСКАЯ КИРИЛЛОВСКАЯ ПАЛЕОГРАФИЯ

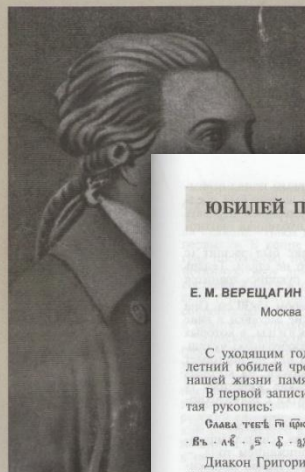


D808.2
P894

ISSN 0131-6141

РУССКИЙ ЯЗЫК

8
2007
в школе



ЮБИЛЕЙ ПАМЯТНИКА ПИСЬМЕННОСТИ

**950 лет Остромирову евангелию:
у истоков русского
литературного языка***

Е. М. ВЕРЕЩАГИН
Москва

С уходящим годом русского языка совпало знаменательное событие — 950-летний юбилей чрезвычайно важного для русского языка, культуры, да и всей нашей жизни памятника письменности — Остромирова евангелия.

В первой записи упоминаются годы, когда была начата и завершена знаменитая рукопись:

Слава тебе гдѣи писанъ, яко създани ма написати еванге се повоухъ же е писати въ аѣ . 5 . 88 . а кончавъ е въ аѣ . [5] . 88 .

Диакон Григорий, переписчик и автор записи, пользуется летоисчислением «от сотворения мира» и указывает годы: 6564 и 6565. Если вести счет «от рождения Христова» (надло вычестъ 5508), начал он свой труд в 1056 и закончил в 1057 г. «нашей», т.е. христианской, эры.

Вторая запись содержит датировки вплоть до конкретных дней:
АЪ ГРИГОРИИ ДИНАКЪ . [...] поухъ же писати . мѣа . октѣа . на памѣ . иларнона . а оконъ . 1 . мѣа . мана . въ . 8 . на пѣ епифана .

Таким образом, Григорий приступил к переписке 21 октября, а последнюю точку поставил на следующий год 12 мая. Время в православии как бы протянуто в вечность: и поныне на 21 октября (на 3 ноября по «новому», т.е. григорианскому, стилю) приходится память Иларiona Великого, святого IV в. Соответственно 12/25 мая и до сих пор празднуется память Елифания, епископа Кипрского (скончавшегося в 403 г.).

Итак, 25 мая 2007 г. — это день 950-летнего юбилея первой точно датированной славяно-русской рукописной книги, дошедшей до нас в первоизданном виде — Остромирова евангелия.

Остромиром (по крещальному имени — Иосифом) именовали новгородского посланника (наместника), фактического правителя Новгородской земли при великом князе Киевском Изяславе Ярославиче (1024–1078), старшем сыне Ярослава Мудрого. Остромир заказал (вероятно, не для себя лично, а для вклада в какой-то храм) переписать роскошное богослужебное Евангелие и украсить его миниатюрами. Основная работа была поручена диакону Григорию. Соответственно рукопись, переписанная в Киеве, попала в Новгород и, судя по скорописной владельческой записи, еще в XVI в. принадлежала Софийскому собору. Затем была перемещена в Москву. Известно, что в 1701 г. она хранилась в церкви Воскресения Слоущего Московского Кремля. Через два десятилетия рукопись по приказу императора Петра I перенесли в новую столицу России Санкт-Петербург. В 1805 г. ее обнаружил, разбирая вещи покойной императрицы

* Статья написана в рамках исследовательских проектов 2006 г.: «Черновославянское и синодальное перевода русское Евангелие как самостоятельная духовная линия в мировой истории и культуре» (финансируется в рамках программы Отделения ИФН РАН «Русская культура в мировой истории») и «Филологическая история создания древнейшей версии славянского Евангелия и ее урочи для нашего времени» (№ 06-04-00107а, финансируется РГНФ).

Верещагин Евгений Михайлович, доктор филол. наук, главный научный сотрудник ИЯЛ им. В. В. Виноградова РАН.

Памятники Кириллу и Мефодию

Москва



София



Киев



Севастополь



Одесса



Электронные ресурсы

- <http://ria.ru/culture/20090524/171993065.html>
- <http://www.pravmir.ru/svyatye-kirill-i-mefodij/>
- <http://www.taday.ru/text/117022.html>
- <http://newciv.relarn.ru/work/2-09/bukvi/book.htm>
- <http://slawianie.narod.ru/str/pismo/naczalo.html>
- http://wsyachina.narod.ru/history/slavonian_written_language.html
- <http://www.myshared.ru/slide/52659/>
- <http://www.pkr.orthgymn.ru/textbook/p05.html>
- <http://www.famous-greeks.ru/famous/10/KM.php>
- <http://www.rulex.ru/0111203.htm>
- <http://www.patriarchia.ru/db/text/912001.html>
- <http://www.museum.ru/alb/image.asp?6568>
- <http://mirvsem.com.ua/ru/saints?id=1722&type=saint#>

Библиография

- Русский язык: энциклопедия. М. : Науч. изд-во Большая Рос. энцикл.: Издат. дом Дрофа, 1998. pp. 184-185. ISBN 5-85270-248-X.
- ВЛАСОВ, В. Славянская азбука и славянские просветители. М. : Знание, 1989. 64 p. ISBN 5-07-000554-5
- БАЙБУРОВА, Р. Как появилась письменность у древних славян. В: *Наука и жизнь*. 2002, nr 5. pp. 48-55
- Святые Кирилл и Мефодий [on-line] [accesat 29 apr. 2013]. Disponibil: <http://www.pravmir.ru/svyatye-kirill-i-mefodij>
- Кирилл и Мефодий [on-line] [accesat 7 mai 2013]. Disponibil: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron

Prezentare:
Gherda PALII,
bibliotecar,
Marina MAGHER,
bibliotecar,
Serviciu Comunicarea Colecțiilor

2013